# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 我的第一次战斗：一名士官的故事(my First Battle A Sergeant's Story) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我的第一次战斗：一名士官的故事(My First Battle A Sergeant's Story)


['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ]
**Adam** **Mickiewicz**
亚当 米基维茨

亚当·米基维茨

[maɪ] [fɜːrst] ['bæt(ə)l]
**MY** **FIRST** **BATTLE**
我的 第一的 战斗

我的第一场战斗

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['stɔːri]
**A** **SERGEANT'S** **STORY**
一个 中士的 故事

一位中士的故事

[ðeɪ] ['envi] ['ætlə] , [huː] [fɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bætlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θaʊznθ] [stɪl] [felt] [ðæt] ,
**They** **envy** **Attila** **,** **who** **fought** **a** **thousand** **battles** **,** **and** **in** **the** **thousandth** **still** **felt** **that** **,**
他们 嫉妒 阿提拉 , WHO 战斗 一个 千 战斗 , 和 在 这 千分之一 仍然 毛毡 那 ,

他们羡慕阿提拉，他打了上千场仗，即使在上千场仗中仍然保持着这种感觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [gɔdiːə] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['slɔːtər] .
**which** **he** **called** **gaudia** **certaminum** **,** **that** **is** **,** **the** **delight** **in** **the** **slaughter** **.**
哪个 他 称为 高迪亚 - , 那 是 , 这 喜 在 这 屠宰 .

他称之为 gaudia certaminum，即杀戮的乐趣。

[oʊ] , [ðæt] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letʃər] [ʌv; əv] [blʌd] .
**Oh** **,** **that** **old** **general** **was** **a** **lecher** **of** **blood** **.**
哦 , 那 老的 一般的 曾是 一个 登徒子 的 血 .

哦，那个老将军是个嗜血好色之徒。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ['sɑːrdʒənt] ,
**As** **far** **as** **I** **am** **concerned** **,** **holding** **the** **rank** **of** **light** **artillery** **sergeant** **,**
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 保持 这 秩 的 光 炮兵 军士 ,

就我而言，作为一名轻炮兵中士，

[aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] ,
**I** **confess** **,** **that** **I** **was** **truly** **in** **love** **with** **war** **,**
我 承认 , 那 我 曾是 真的 在 爱 和 战争 ,

我承认，我曾经深深地爱上了战争。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,
**but** **only** **during** **the** **first** **week** **of** **my** **military** **career** **,**
但 仅有的 期间 这 第一的 星期 的 我的 军队 职业 ,

但仅限于我军旅生涯的第一周。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [aɪ] ['teɪstɪd] [ə'tɪləz] [dɪ'laɪt] .
**and** **that** **only** **one** **single** **time** **I** **tasted** **Attila's** **delight** **.**
和 那 仅有的 一 单身的 时间 我 尝过 阿提拉的 喜 .

而那也只是我唯一一次尝到了阿提拉的喜悦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['nevər] [liːv] [maɪ] ['meməri] .
**For** **this** **reason** **my** **honeymoon** **and** **first** **battle** **will** **never** **leave** **my** **memory** **.**
为了 这 原因 我的 蜜月 和 第一的 战斗 将要 绝不 离开 我的 记忆 .

正因如此，我的蜜月和第一次战斗的经历将永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][pər'tɪkjələr][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][fɜːrst] [lʌv] .

| The | first | battle | has | the | most | particular | similarity | to | first | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 战斗 | 有 | 这 | 最多 | 特别的 | 相似 | 到 | 第一的 | 爱 | . |

第一场战斗与初恋有着最相似的特征。

[haʊ] ['meni] [hoʊps] !

| How | many | hopes | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 希望 | ! |

多少希望啊!

[haʊ] ['meni] [ɪ'luːʒnz] !

| how | many | illusions | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 幻觉 | ! |

多少幻觉啊!

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [riˈzɔlvz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ neiʃəns ] ,

| before | this | ceremonial | action | , | which | resolves | the | fate | of | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 仪式 | 行动 | , | 哪个 | 解决 | 这 | 命运 | 的 | 国家 | , |

在决定国家命运的这一仪式性行动之前，

['eni] [rɪ'kruːt] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][roʊl] ... [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| any | recruit | feels | obliged | to | play | at | least | a | role | ... | as | a | hero | of | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 招募 | 感觉 | 有义务 | 到 | 玩 | 在 | 至少 | 一个 | 角色 | ... | 作为 | 一个 | 英雄 | 的 | 历史 |

[ɔːr][ə; eɪ]['roʊmæns] .

| or | a | romance | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 浪漫 | . |

任何新兵都会觉得自己有义务至少扮演一个角色……比如历史英雄或浪漫故事中的人物。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

| It | finally | comes | to | the | trial | and | you | stand | before | it | with | impatience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 最后 | 来 | 到 | 这 | 审判 | 和 | 你 | 站立 | 前 | 它 | 和 | 不耐烦 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][æŋ'zaɪəti] ,

| and | a | certain | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 焦虑 | , |

终于到了开庭审理的时候，你站在法庭前，既焦急又忐忑。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌns]['mɔːrt(ə)l] ['terər] , [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [kreɪzd] [dʒɔɪ] ; [naʊ] [fɪr] ['pɪəsɪz] [juː; jʊ] ,

| experiencing | once | mortal | terror | , | then | again | a | crazed | joy | ; | now | fear | pierces | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体验 | 一次 | 凡人 | 恐怖 | , | 然后 | 再次 | 一个 | 疯狂 | 喜悦 | ; | 现在 | 害怕 | 穿孔 | 你 | , |

曾经历过生死攸关的恐惧，随后又体验过疯狂的喜悦；如今恐惧刺痛着你。

[naʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɪks] [juː; jʊ] [ʌp] . .

| now | the | pride | of | the | triumphant | picks | you | up | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 凯 | 精选 | 你 | 向上 | . | . |

现在，胜利者的骄傲将你高高举起……

[ɪn][wʌn]['aʊər][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv][ i'məuʃənz ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'lekt] ['kiːpˌseɪks]

| In | one | hour | you | pass | through | crowds | of | emotions | , | and | you | collect | keepsakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 小时 | 你 | 经过 | 通过 | 人群 | 的 | 情绪 | , | 和 | 你 | 收集 | 纪念品 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] !

| for | your | whole | life | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 所有的 | 生活 | ! |

短短一小时内，你将经历各种各样的情绪，并收获终生难忘的回忆!

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | in | order | to | feel | it | in | full | force | , | you | must | have | the | heart | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 到 | 感觉 | 它 | 在 | 满的 | 力量 | , | 你 | 必须 | 有 | 这 | 心 | 的 | 一个 |

['vɜːrdʒɪn] ,

| virgin | , |
|---|---|
| 处女 | , |

但要想充分感受到这种感觉，你必须拥有一颗纯洁无瑕的心。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

| the | heart | of | a | recruit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 一个 | 招募 | . |

新兵的心。

['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] ,

| Someone | said | that | every | man | can | compose | a | good | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | 那 | 每一个 | 男人 | 能 | 撰写 | 一个 | 好的 | 浪漫 | , |

有人说，每个男人都能写出一部好的爱情小说。

['telɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .

| telling | only | the | simple | story | of | his | first | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 仅有的 | 这 | 简单的 | 故事 | 的 | 他的 | 第一的 | 爱 | . |

他只讲述了他初恋的简单故事。

[ðɪs] ['ɪnsaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

| This | insight | encouraged | me | to | describe | the | first | battle | , | in | which | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞察力 | 鼓励 | 我 | 到 | 描述 | 这 | 第一的 | 战斗 | , | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | . |

这一发现促使我去描述我参与的第一场战斗。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [wɔːr] ,

| You | need | to | know | that | this | battle | is | only | an | episode | of | a | famous | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 战斗 | 是 | 仅有的 | 一个 | 插曲 | 的 | 一个 | 著名的 | 战争 | , |

你需要知道，这场战役只是那场著名战争中的一个插曲。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

| that | in | it | we | achieved | a | great | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 它 | 我们 | 已达成 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | , |

我们在那场战斗中取得了伟大的胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] .

| and | that | in | its | time | it | won | us | the | admiration | of | the | European | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 它是 | 时间 | 它 | 韩元 | 我们 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 欧洲的 | 人们 | . |

并且在当时赢得了欧洲人民的赞赏。

[əd'mɪtɪdli] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,

| Admittedly | , | these | are | times | long | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚然 | , | 这些 | 是 | 时代 | 长的 | 过去的 | , |

诚然，这些时代早已过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][hæv; həv] [wel] [fər'gɑːtn] [bəuθ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [di'fiːts] [ænd; ənd][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

| because | people | have | well | forgotten | both | about | our | defeats | and | about | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 人们 | 有 | 出色地 | 被遗忘的 | 两个都 | 关于 | 我们的 | 失败 | 和 | 关于 | 我们的 |

['traiəmfs] .

| triumphs | . |
|---|---|
| 胜利 | . |

因为人们早已忘记了我们的失败和胜利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['soʊldʒər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

| In | spite | of | this | , | the | Polish | soldier | will | never | forget | about | the | Battle | of | Stoczek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 这 | 抛光 | 士兵 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 关于 | 这 | 战斗 | 的 | - | . |

尽管如此，波兰士兵永远不会忘记斯托切克战役。

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] November1 , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

| After | the | revolution | of | the | 29th | of | November1 | , | I | decided | to | join | the | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 革命 | 的 | 这 | 29th | 的 | November1 | , | 我 | 决定 | 到 | 加入 | 这 | 排名 | , |

11月29日革命之后，我决定加入革命队伍。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɒndəd] , ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ?

| and | I | pondered | , | whether | to | the | infantry | , | or | to | the | cavalry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 沉思 | , | 无论 | 到 | 这 | 步兵 | , | 或者 | 到 | 这 | 骑兵 | ? |

我思忖着，是给步兵，还是给骑兵?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃɔɪs] , [aɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ 'wɔːsɔː ] ,

| To | make | a | definite | choice | , | I | ran | through | the | streets | of | Warsaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 定 | 选择 | , | 我 | 跑 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 华沙 | , |

为了做出最终选择，我跑遍了华沙的街道。

['aɪɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['redʒɪmənts] .

| eyeing | closely | the | uniforms | of | several | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觊觎 | 密切 | 这 | 制服 | 的 | 一些 | 军团 | . |

仔细观察了几个团的制服。

[aɪ] [stɑːpt] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] , [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn] [taɪt] ['roʊz; 'raʊz] ,

| I | stopped | ahead | of | a | battalion | of | grenadiers | , | who | marched | in | tight | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 前方 | 的 | 一个 | 营 | 的 | 掷弹兵 | , | WHO | 行军 | 在 | 紧的 | 行 | , |

我停在一队掷弹兵营前面，他们列队行进，队形紧密。

['saɪləntli] , [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

| silently | , | in | order | and | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | , | 在 | 命令 | 和 | 严重地 | . |

默默地、有条不紊地、认真地。

[iːtʃ] - , [wɪð; wɪθ]['ʃevrən,ʃevrɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| Each | moustachiod | , | with | chevrons | on | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | - | , | 和 | 人字形 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

每个留着胡子的人，肩膀上都有人字形图案。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['liːdʒənz] .

| These | were | the | remains | of | the | Napoleonic | legions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 拿破仑时代 | 军团 | . |

这些是拿破仑军团的残骸。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] ,

| As | they | passed | , | they | were | yielded | to | with | the | utmost | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | , | 他们 | 是 | 产生 | 到 | 和 | 这 | 极致 | 尊重 | , |

他们经过时，受到了极大的尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ]['soʊldʒərz] !

| and | they | were | whispering | in | the | crowd | : | “ | There | are | my | soldiers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 耳语 | 在 | 这 | 人群 | : | “ | 那里 | 是 | 我的 | 士兵 | ! |

他们在人群中低声说：“那是我的士兵！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɛndɚz] !

| there | are | our | defenders | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 我们的 | 后卫 | ! |

我们的卫士就在这里！

” [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] , [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] !

| ” | I | envy | them | , | I | thought | , | it's | a | beautiful | thing | to | be | a | grenadier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 嫉妒 | 他们 | , | 我 | 想法 | , | 它是 | 一个 | 美丽的 | 事物 | 到 | 是 | 一个 | 掷弹兵 | ! |

“我羡慕他们，”我想，“当掷弹兵真是一件美好的事！”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| And | I | approached | the | division | , | and | having | taken | the | place | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 接近 | 这 | 分配 | , | 和 | 拥有 | 已采取 | 这 | 地方 | 旁 | 这 |

['drʌmər] ,

| drummer | , |
|---|---|
| 鼓手 | , |

于是我走到乐队前面，站在鼓手旁边，

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] - [step] , ['siŋglɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændər] ,

| I | marched | in | the | grenadiers | ' | step | , | singling | out | the | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行军 | 在 | 这 | 掷弹兵 | - | 步 | , | 单身 | 出去 | 这 | 指挥官 | , |

我迈着掷弹兵的步伐前进，特意挑出了指挥官。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

| to | whom | I | immediately | wished | to | offer | my | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我 | 立即地 | 希望 | 到 | 提供 | 我的 | 服务 | . |

我当时就想向他/她提供我的服务。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [nuː] ['mɪləteri] ['miːtiər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

| Suddenly | , | on | the | other | side | of | the | street | , | a | new | military | meteor | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 街道 | , | 一个 | 新的 | 军队 | 流星 | 出现 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

突然，在街道的另一边，出现了一颗新的军事流星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] Krakus2 [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] sukmana3 ,

| He | was | a | Krakus2 | on | a | white | horse | , | in | a | white | sukmana3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | Krakus2 | 在 | 一个 | 白色的 | 马 | , | 在 | 一个 | 白色的 | sukmana3 | , |

他是一位骑着白马的克拉库斯2，身穿白色苏克玛纳3。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] ,

| in | a | red | cap | with | a | white | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 红色的 | 帽 | 和 | 一个 | 白色的 | 羽毛 | , |

戴着一顶饰有白色羽毛的红色帽子，

[wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] [θruː] [blæk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['taʊnzˌfoʊk] .

| which | cut | like | a | swan | through | black | waves | of | crowding | townsfolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 切 | 喜欢 | 一个 | 天鹅 | 通过 | 黑色的 | 波浪 | 的 | 拥挤 | 镇民 | . |

它像天鹅一样划过拥挤的城镇居民组成的黑色波浪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['bjuːtɪfli] ; [hiː; hi] ['welkəmd] [pə'destriənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [wɪð; wɪθ]

| He | turned | his | horse | beautifully | ; | he | welcomed | pedestrians | with | a | nod | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 马 | 非常漂亮 | ; | 他 | 欢迎 | 行人 | 和 | 一个 | 点头 | , | 和 |

[ 'kævəlrimən ] [skwiːzd] [hændz] ,

| cavalrymen | squeezed | hands | , |
|---|---|---|---|
| 骑兵 | 挤压 | 双手 | , |

他优雅地调转马头；他向行人点头致意，骑兵们则紧紧握手。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] , [sent] ['greɪtf(ə)l] ['kɪsɪz] .

| and | to | beautiful | ladies | , | standing | in | windows | , | sent | grateful | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 美丽的 | 女士们 | , | 常设 | 在 | 视窗 | , | 发送 | 感激的 | 吻 | . |

并向站在窗边的美丽女士们送上感激的吻。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [men] [klæpt] , ['wɪmɪn] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] ;

| All | eyes | turned | towards | him | ; | men | clapped | , | women | smiled | in | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 转向 | 向 | 他 | ; | 男人 | 鼓掌 | , | 女性 | 微笑 | 在 | 沉默 | ; |

所有人的目光都转向他；男人们鼓掌，女人们默默地微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kreɪkɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

| and | the | beautiful | Krakus | became | the | god | of | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 克拉库斯 | 成为 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 片刻 | . |

而美丽的克拉库斯则成为了当时的神祇。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| It | came | to | my | mind | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 我的 | 头脑 | 正确的 | 离开 | , |

我立刻就想到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [kreɪkɪs] - ['juːnɪfɔːrm][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] ,

| that | a | Krakus | ' | uniform | at | my | age | and | height | would | suit | me | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 克拉库斯 | - | 制服 | 在 | 我的 | 年龄 | 和 | 高度 | 会 | 套装 | 我 | 更好的 | , |

以我的年龄和身高来说，克拉库斯队的队服可能更适合我。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [truː] ['kɔːlɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] : [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kreɪkɪs] !

| and | so | my | true | calling | manifested | itself | : | God | had | made | me | a | Krakus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我的 | 真的 | 呼叫 | 表现出来 | 本身 | : | 上帝 | 有 | 制成 | 我 | 一个 | 克拉库斯 | ! |

于是，我的真正使命显现了：上帝让我成为了克拉库斯!

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks] ;

| So | I | turned | in | the | direction | of | the | cavalry | barracks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 骑兵 | 兵营 | ; |

于是我转向骑兵营房的方向;

[bʌt; bət] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [kraʊd] [huː] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː]

| but | halfway | across | the | road | I | fell | into | the | immeasurable | crowd | who | captured | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 半 | 穿过 | 这 | 路 | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 无法估量的 | 人群 | WHO | 捕获 | 我 |

['ɪntuː][ɪt'self][ænd; ənd] [bɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['toʊlbuːθ] .

| into | itself | and | bore | towards | the | tollbooths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 本身 | 和 | 钻孔 | 向 | 这 | 收费站 | . |

但走到马路中间时，我跌入了茫茫人海，被人群裹挟着，朝着收费站涌去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [prest] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːli] [əˈproʊtʃɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

| The | people | pressed | to | meet | the | newly | approaching | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 按下 | 到 | 见面 | 这 | 新 | 接近 | 行 | . |

人们争先恐后地迎面而来。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['fɪgjər] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

| A | stranger | figure | rode | at | the | front | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 数字 | 骑 | 在 | 这 | 正面 | ; |

一个陌生人骑马走在最前面;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['kæpjuːtʃɪn][ɪn]['hæbɪt][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

| it | was | it | is | an | old | Capuchin | in | habit | and | on | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 它 | 是 | 一个 | 老的 | 卷尾猴 | 在 | 习惯 | 和 | 在 | 一个 | 马 | , |

那是一位身着修道服、骑着马的老嘉布遣会修士。

[ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['blesɪŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] , [huː] [kɪst]

| in | one | hand | a | lance | and | the | other | blessing | people | with | a | cross | , | who | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手 | 一个 | 槊 | 和 | 这 | 其他 | 祝福 | 人们 | 和 | 一个 | 叉 | , | WHO | 亲吻 |

[hɪz; ɪz][legz] .

| his | legs | . |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | . |

一手拿着长矛，另一手拿着十字架祝福人们，人们亲吻他的腿。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɑːrtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] .

| Behind | the | Capuchin | followed | a | thousand | archers | from | the | Augustów | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 卷尾猴 | 随后 | 一个 | 千 | 弓箭手 | 从 | 这 | 奥古斯托夫 | 森林 | . |

在嘉布遣会修士身后，跟着一千名来自奥古斯都森林的弓箭手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slʌŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['gʌnz][ænd; ənd]['bædʒər][skɪn][bægz][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ænd; ənd]

| They | had | slung | double | - | barrelled | guns | and | badger | skin | bags | with | claws | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 吊着 | 双倍的 | - | 桶装 | 枪支 | 和 | 獾 | 皮肤 | 包 | 和 | 爪子 | 和 |

['bɛrd] [tiːθ] ,

| bared | teeth | , |
|---|---|---|
| 裸露 | 牙齿 | , |

他们背着双管猎枪和獾皮袋，獾皮袋上长着爪子和獠牙。

['waɪtnɪŋ] [ɑːn] [griːn] ['dʒækɪts] .

| whitening | on | green | jackets | . |
|---|---|---|---|---|
| 美白 | 在 | 绿色的 | 夹克 | . |

绿色夹克泛白。

[ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒɚz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [saɪðz] [ænd; ənd]['æksɪz] , [brɔ:t] [ʌp]
**Another** **thousand** **villagers** **,** **armed** **with** **crooked** **scythes** **and** **axes** **,** **brought** **up**
其他 千 村民们 , 武装 和 歪 镰刀 和 轴 , 带来 向上
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
**the** **rear** **of** **the** **procession** **.**
这 后部 的 这 游行 .

另有上千名村民，手持弯镰和斧头，走在队伍的最后。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['redʒɪmənts] ,
**Never** **had** **the** **entrance** **of** **the** **most** **beautiful** **regiments** **,**
绝不 有 这 入口 的 这 最多 美丽的 军团 ,

从未有过最漂亮的军团入场，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [prɪns] ['ju:zɛf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] ['li:dʒənz] , [ə'raʊzd]
**even** **the** **entrance** **of** **Prince** **Józef** **at** **the** **head** **of** **victorious** **legions** **,** **aroused**
甚至 这 入口 的 王子 约瑟夫 在 这 头 的 胜利者 军团 , 被唤醒
[sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
**such** **enthusiasm** **,**
这样的 热情 ,

就连约瑟夫王子率领凯旋军团入场，都激起了如此热烈的热情。

[æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ 'wɔ:sɔ: ] ['gri:tɪd] ['bædʒər][skɪn][bægz][ænd; ənd]
**as** **this** **,** **with** **which** **the** **people** **of** **Warsaw** **greeted** **badger** **skin** **bags** **and**
作为 这 , 和 哪个 这 人们 的 华沙 问候 獾 皮肤 包 和
[bɑ:rk] [klɔgz] .
**bark** **clogs** **.**
吠 木屐 .

例如，华沙人曾用这种方式迎接獾皮袋和树皮木屐。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'plɔ:z] , [ɔ:r] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [ʃaʊts] , ['θʌndərɪŋ] [hə'rɑ:] !
**Now** **there** **wasn't** **applause** **,** **or** **smiles** **,** **but** **shouts** **,** **thundering** **hurrah** **!**
现在 那里 不是 掌声 , 或者 微笑 , 但 喊叫 , 雷鸣 欢呼 !

现在没有掌声，也没有笑容，只有呐喊声，雷鸣般的欢呼声！

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['kraɪɪŋ] .
**and** **blessings** **,** **mixed** **with** **loud** **crying** **.**
和 祝福 , 混合 和 大声 哭泣 .

祝福声中夹杂着响亮的哭声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
**Because** **the** **people** **,** **surprised** **by** **their** **own** **instincts** **,**
因为 这 人们 , 惊讶 经过 他们的 自己的 本能 ,

因为人们，被自己的本能所震惊，

[kʊd; kəd] [si:z] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
**could** **seize** **the** **noble** **and** **beautiful** **side** **of** **the** **image** **.**
可以 抢占 这 高贵 和 美丽的 边 的 这 图像 .

可以捕捉到图像中高贵美好的一面。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [pri:sts] , [ʌv; əv] [ði:z] ['fɑ:rmɚz] [hu:] [hæd; həd] [left] [mə'næstɪk] ['sɛlz]
**At** **the** **sight** **of** **these** **priests** **,** **of** **these** **farmers** **who** **had** **left** **monastic** **cells**
在 这 视线 的 这些 神父 , 的 这些 农民 WHO 有 左边 修道院 细胞
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔrists] ,
**and** **their** **forests** **,**
和 他们的 森林 ,

看到这些僧侣，看到这些离开修道院和森林的农民，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmlænd] , ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl]

| in | order | to | beat | the | enemies | of | the | homeland | , | people | understood | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 打 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 家园 | , | 人们 | 理解 | 这 | 所有的 |

['hɔːrər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| horror | of | danger | , |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 危险 | , |

为了战胜祖国的敌人，人们充分认识到了危险的全部恐怖。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz]

| and | also | comprehended | with | complete | trust | that | it | was | the | only | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 理解 | 和 | 完全的 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方法 |

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

| of | defense | . |
|---|---|---|
| 的 | 防御 | . |

并且完全相信这是唯一的防御手段。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saɪð]

| I | was | overcome | by | a | sudden | temptation | to | steal | immediately | behind | the | scythe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 克服 | 经过 | 一个 | 突然 | 诱惑 | 到 | 偷 | 立即地 | 在后面 | 这 | 镰 |

[ɔːr] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn]['ɔːrdər]

| or | double | - | barrelled | gun | and | to | join | the | row | with | the | peasants | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 双倍的 | - | 桶装 | 枪 | 和 | 到 | 加入 | 这 | 排 | 和 | 这 | 农民 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| to | share | with | them | the | triumphant | entry | to | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分享 | 和 | 他们 | 这 | 凯 | 入口 | 到 | 这 | 首都 | . |

我突然萌生了一个念头，想要立刻躲到镰刀或双管猎枪后面，加入农民的队伍，与他们一起分享进入首都的胜利时刻。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| But | how | to | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 做 | 它 | ? |

但具体该怎么做呢?

[haʊ] [tuː; tə][fɪt][maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [ 'muːvmənts ][ʌv; əv] -

| how | to | fit | myself | in | with | the | bold | and | taunting | movements | of | Mazowian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 合身 | 我 | 在 | 和 | 这 | 大胆的 | 和 | 嘲讽 | 移动 | 的 | - |

[saɪð] - ['berərz] ,

| scythe | - | bearers | , |
|---|---|---|---|
| 镰 | - | 持有者 | , |

我该如何融入马佐夫镰刀手们大胆而挑衅的动作中呢?

[ɔːr][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd][waɪld] ['ʃuːtɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːmən] ?

| or | the | grim | expressions | and | wild | shooters | from | the | Nieman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 严峻 | 表达式 | 和 | 荒野 | 射击者 | 从 | 这 | 尼曼 | ? |

还是尼曼大道上那些表情阴沉、枪法凶狠的枪手?

[haʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] ?

| How | to | match | them | in | the | height | and | breadth | of | their | backs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 匹配 | 他们 | 在 | 这 | 高度 | 和 | 宽度 | 的 | 他们的 | 背部 | ? |

如何使它们的背部高度和宽度相匹配?

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [ 'dʒaiənts ][aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'mʌŋ] [wʊlvz] .

| amongst | these | giants | I | would | look | like | a | rabbit | among | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 巨人 | 我 | 会 | 看 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 之中 | 狼 | . |

在这些巨人之中，我就像狼群中的兔子一样渺小。

[soʊ] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?

| So | what | will | I | do | with | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 将要 | 我 | 做 | 和 | 我 | ? |

那我该如何安排自己的时间呢?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [kreɪkɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌgrenəˈdɪr] !
**Should I be a Krakus , or a grenadier !**
应该 我 是 一个 克拉库斯 , 或者 一个 掷弹兵 !

我应该当克拉库斯步兵，还是掷弹兵?

[ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [kɔːst][ˌem ˈiː] ['dɪrli] .
**This uncertainty cost me dearly .**
这 不确定 成本 我 亲爱的 .

这种不确定性让我付出了惨痛的代价。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [met][ˌem ˈiː][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
**A colonel of my acquaintance met me in passing , and patting me on the**
一个 上校 的 我的 熟人 遇见 我 在 通过 , 和 轻拍 我 在 这
['ʃoʊldər] ,
**shoulder ,**
肩膀 ,

我认识的一位上校路过时遇见了我，并拍了拍我的肩膀。

[sed] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] ['juːnɪt] ;
**said : " I am in command of a guerrilla unit ;**
说 : " 我 是 在 命令 的 一个 游击队 单元 ;

他说："我指挥着一支游击队；

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ,
**some of my people have already left for the field ,**
一些 的 我的 人们 有 已经 左边 为了 这 场地 ,

我的一些队员已经出发去战场了。

[aɪ][maɪˈself][ˌeɪ ˈem] ['setɪŋ] [ɔːf] [təˈdeɪ] [frʌm; frəm] [ ˈwɔːsɔː ] , [aɪ] [niːd] ['gʌnə(r)] ;
**I myself am setting off today from Warsaw , I need gunners ;**
我 我 是 环境 离开 今天 从 华沙 , 我 需要 炮手 ;

我今天将从华沙出发，我需要炮兵；

[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
**perhaps you know where I can find them ? "**
也许 你 知道 在哪里 我 能 寻找 他们 ? "

或许你知道哪里能找到它们?

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][wʌn] , " [aɪ] [sed] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pɑːstʃər] ; " [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['gʌnər] ,
**" I know about one , " I said , assuming a military posture ; " you need a gunner ,**
" 我 知道 关于 一 , " 我 说 , 假设 一个 军队 姿势 ; " 你 需要 一个 炮手 ,

"我知道一个，"我摆出一副军人姿态说道；"你们需要一个炮手，

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
**here you have him ! "**
这里 你 有 他 ! "

他在这里!

" [əˈgriːd] !
**" Agreed !**
" 同意 !

同意!

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ,
**" the colonel said ,**
" 这 上校 说 ,

上校说："

“ [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ]

| “ | put | on | a | uniform | and | be | at | my | place | this | evening | at | ten | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 在 | 一个 | 制服 | 和 | 是 | 在 | 我的 | 地方 | 这 | 晚上 | 在 | 十 | 点钟 |

[ɪg'zæktli] ,

| exactly | , |
|---|---|
| 确切地 | , |

“穿上制服，今晚十点整到我家来。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

| do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

” ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ri'kruːtid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] .

| ” | Soldiers | were | being | recruited | in | this | manner | during | the | uprising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 士兵 | 是 | 存在 | 招募 | 在 | 这 | 方式 | 期间 | 这 | 起义 | . |

“起义期间，士兵就是以这种方式招募的。”

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][baɪ][ðə; ðɪ] ['kænənz] .

| That | day | at | eleven | at | night | I | marched | in | uniform | by | the | cannons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 在 | 十一 | 在 | 夜晚 | 我 | 行军 | 在 | 制服 | 经过 | 这 | 大炮 | . |

那天晚上十一点，我身穿制服，列队行进在大炮旁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [treɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd]

| During | the | march | we | trained | ourselves | in | the | use | of | weapons | , | and | I | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 行进 | 我们 | 受过训练 | 我们自己 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 武器 | , | 和 | 我 | 额外 |

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrdʒənsi] ,

| so | much | urgency | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 紧迫性 | , |

行军期间，我们进行了武器使用训练，我更加强调了紧迫感。

[ðæt] ['æftər] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [pleɪst]

| that | after | three | days | I | was | appointed | sergeant | and | a | cannon | was | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 三 | 天 | 我 | 曾是 | 任命 | 军士 | 和 | 一个 | 大炮 | 曾是 | 放置 |

['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .

| under | my | orders | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 我的 | 订单 | . |

三天后，我被任命为中士，一门大炮被置于我的指挥之下。

[ðə; ðɪ] ['enviəs] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [oʊd] [maɪ][ræŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [pɪ'kjuːliər]

| The | envious | claimed | that | I | had | owed | my | rank | to | the | colonel's | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羡慕 | 声称 | 那 | 我 | 有 | 欠款 | 我的 | 秩 | 到 | 这 | 上校的 | 奇特 |

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

| considerations | . |
|---|---|
| 考虑因素 | . |

心怀嫉妒的人声称，我的军衔是上校特殊考虑的结果。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| After | all | , | I | myself | was | surprised | , | confused | and | almost | ashamed | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我 | 我 | 曾是 | 惊讶 | , | 使困惑 | 和 | 几乎 | 羞愧 | 在 | 这样的 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n] .

| sudden | promotion | . |
|---|---|---|
| 突然 | 晋升 | . |

毕竟，我自己对于如此突然的晋升感到惊讶、困惑，甚至有些羞愧。

[maɪ] [hed] [spʌn] [ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [dɪd][aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [fiːl]

| My | head | spun | and | only | after | a | few | hours | of | astonishment | did | I | start | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 旋转 | 和 | 仅有的 | 后 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 惊讶 | 做过 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 |

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['dɪgnəti] .

| the | influence | of | my | new | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 我的 | 新的 | 尊严 | . |

我头晕目眩，几个小时的震惊过后，我才开始感受到新获得的尊严带来的影响。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [aɪ] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [feɪs] ; ['hævɪŋ] ['greɪvli] [stretʃt]
**Involuntarily** **I** **adopted** **a** **martial** **and** **more** **serious** **face** **;** **having** **gravely** **stretched**
不由自主 我 已采用 一个 武术 和 更多的 严肃的 脸 ; 拥有 严重地 拉伸
[maɪ] [raɪt] [hænd] ,
**my** **right** **hand** **,**
我的 正确的 手 ,

我不由自主地摆出一副英勇严肃的表情；我郑重地伸出右手，

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] ['prɑːpərti] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .
**I** **laid** **it** **on** **my** **property** **,** **on** **the** **muzzle** **of** **the** **cannon** **.**
我 铺设 它 在 我的 财产 , 在 这 枪口 的 这 大炮 .

我把它放在我的地界上，放在大炮的炮口上。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
**This** **large** **piece** **of** **bronze** **,** **I** **thought** **to** **myself** **,**
这 大的 片 的 青铜 , 我 想法 到 我 ,

我心想，这块巨大的青铜器……

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪm] ;
**will** **be** **a** **pillar** **in** **the** **temple** **of** **my** **fame** **;**
将要 是 一个 支柱 在 这 寺庙 的 我的 名声 ;

将成为我名誉殿堂的一根支柱；

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ɪn] [maɪ] ['naɪtli] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɔːr] [pərˈhæps] ['iːv(ə)n] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
**will** **be** **the** **first** **step** **in** **my** **knightly** **profession** **,** **or** **perhaps** **even** **lead** **me** **to**
将要 是 这 第一的 步 在 我的 骑士精神 职业 , 或者 也许 甚至 带领 我 到
[ðə; ði] [θroʊn] !
**the** **throne** **!**
这 王座 !

这将是我骑士生涯的第一步，甚至可能引领我登上王位！

[ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['kænən] ['ɔːf(ə)n] ['setlz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] .
**A** **well** **aimed** **cannon** **often** **settles** **the** **fate** **of** **a** **war** **.**
一个 出色地 旨在 大炮 经常 定居点 这 命运 的 一个 战争 .

一门瞄准得当的大炮往往能决定战争的胜负。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [nəˈpoʊliən] [get] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] , [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌnər] ?
**And** **how** **did** **Napoleon** **get** **his** **start** **,** **if** **not** **as** **a** **gunner** **?**
和 如何 做过 拿破仑 得到 他的 开始 , 如果 不是 作为 一个 炮手 ?

如果拿破仑不是从炮兵做起，那他又是如何开始他的事业的呢?

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brɑːnz] ['kænən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**Full** **of** **these** **dreams** **I** **fell** **in** **love** **with** **my** **bronze** **cannon** **as** **if** **with** **a**
满的 的 这些 梦境 我 跌倒 在 爱 和 我的 青铜 大炮 作为 如果 和 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**young** **girl** **and** **from** **then** **on** **I** **was** **always** **beside** **her** **.**
年轻的 女孩 和 从 然后 在 我 曾是 总是 旁 她 .

怀着这些美好的梦想，我爱上了我的青铜大炮，就像爱上了一个年轻的女孩，从那时起，我就一直陪伴在她身边。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːts] ,
**I** **examined** **her** **defects** **and** **attributes** **,**
我 检查 她 缺陷 和 属性 ,

我仔细审视了她的缺点和优点，

[aɪ] [di'beitid] ['kærəktər] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst] [prɪ'saɪsli] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
**I** **debated** **character** **and** **got** **to** **know** **most** **precisely** **her** **entire** **composition**
我 辩论 特点 和 得到 到 知道 最多 恰恰 她 全部的 作品
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ; ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] ['mɔːrəl] .
**and** **nature** **;** **physical** **as** **moral** **.**
和 自然 ; 身体的 作为 道德 .

我深入探讨了她的性格，并对她的整体构成和本质有了非常精确的了解；包括她的外在和内在品质。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [wel] [ɪn'greɪvd] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm]

| **She** | **is** | **so** | **well** | **engraved** | **in** | **my** | **memory** | **,** | **that** | **I** | **could** | **paint** | **her** | **portrait** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 出色地 | 刻 | 在 | 我的 | 记忆 | , | 那 | 我 | 可以 | 画 | 她 | 肖像 | 从 |

['meməri] .

| **memory** | **.** |
|---|---|
| 记忆 | . |

她给我的印象如此深刻，以至于我可以凭记忆画出她的肖像。

[aɪ] [nuː] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]

| **I** | **knew** | **sound** | **of** | **her** | **voice** | **so** | **well** | **that** | **I** | **could** | **have** | **recognised** | **it** | **amongst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 声音 | 的 | 她 | 嗓音 | 所以 | 出色地 | 那 | 我 | 可以 | 有 | 已确认 | 它 | 在 |

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkænə'neɪd] ,

| **the** | **roar** | **of** | **the** | **liveliest** | **cannonade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 最活跃的 | 炮击 | , |

我对她的声音非常熟悉，即使在最猛烈的炮火轰鸣声中也能认出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪpsɪg] , [ɔːr] .

| **even** | **if** | **it** | **were** | **Leipzig** | **,** | **or** | **Ostrołęka** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 莱比锡 | , | 或者 | 奥斯特罗文卡 | . |

即使是莱比锡，或者奥斯特罗文卡。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kænən] !

| **My** | **beloved** | **cannon** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 心爱 | 大炮 | ! |

我心爱的加农炮!

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| **what** | **happened** | **to** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你怎么了?

['ɪntuː] [huːz] [hændz][dɪd][juː; jʊ][fɔːl] ?

| **into** | **whose** | **hands** | **did** | **you** | **fall** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 谁 | 双手 | 做过 | 你 | 落下 | ? |

你落入了谁的手中?

['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [kə'res] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ... ['oʊnli] [ðæt] [θɔːt] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] .

| **Certainly** | **nobody** | **will** | **caress** | **you** | **as** | **I** | **did** | **...** | **Only** | **that** | **thought** | **comforts** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 无人 | 将要 | 抚摸 | 你 | 作为 | 我 | 做过 | ... | 仅有的 | 那 | 想法 | 舒适 | 我 | . |

肯定没有人会像我一样爱抚你.....只有想到这一点，我才能感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪt] ['paʊndər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

| **She** | **was** | **admittedly** | **a** | **little** | **eight** | **pounder** | **,** | **but** | **to** | **me** | **she** | **was** | **huge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 诚然 | 一个 | 小的 | 八 | 重锤 | , | 但 | 到 | 我 | 她 | 曾是 | 巨大的 | , |

她确实只有八磅重，但对我来说，她简直是个庞然大物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər]['fjuːtʃər] .

| **as** | **she** | **was** | **pregnant** | **with** | **my** | **entire** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 孕 | 和 | 我的 | 全部的 | 未来 | . |

因为她怀着我的整个未来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wel] ['setld] , ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

| **As** | **well** | **as** | **well** | **settled** | **,** | **simple** | **to** | **manoeuvre** | **and** | **with** | **a** | **strangely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 出色地 | 定居 | , | 简单的 | 到 | 演习 | 和 | 和 | 一个 | 奇怪的 |

['ækjərət] [ʃɑːt] .

| **accurate** | **shot** | **.** |
|---|---|---|
| 准确的 | 射击 | . |

它不仅性能稳定，操控简便，而且射击精度出奇地高。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['du:tiz] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

| A | whole | day | was | barely | enough | for | me | in | fulfilling | my | duties | by | the | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 天 | 曾是 | 仅仅 | 足够的 | 为了 | 我 | 在 | 满足 | 我的 | 职责 | 经过 | 这 | 心爱 |

['kænən] ,

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

整整一天的时间，对我来说都远远不够，才能完成我在那门心爱的大炮旁的职责。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

| and | at | night | I | didn't | stop | thinking | about | the | object | of | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 我 | 没有 | 停止 | 思维 | 关于 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 爱 | . |

夜里，我总是忍不住想起我爱的人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][aɪ] [si:] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] ?

| And | so | , | one | night | I | dreamed | of | battle | , | and | who | did | I | see | opposite | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 一 | 夜晚 | 我 | 梦见 | 的 | 战斗 | , | 和 | WHO | 做过 | 我 | 看 | 对面的 | 我 | ? |

于是，一天晚上我梦见了一场战斗，我梦见谁在与我对峙?

[fi:ld] ['mɑ:rʃl] [vɑ:n] - !

| Field | Marshall | von | Diebitsch | ! |
|---|---|---|---|---|
| 场地 | 马歇尔 | 冯 | - | ! |

迪比奇元帅!

[æt; ət][wʌns][aɪ] [teɪk] [eɪm] — [pʊf] !

| At | once | I | take | aim | — | poof | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我 | 拿 | 目的 | — | 噗 | ! |

我立刻瞄准——噗!

[ænd; ənd][maɪ] ['kænən] [bɔ:l] [kʌts] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] .

| and | my | cannon | ball | cuts | him | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 大炮 | 球 | 削减 | 他 | 在 | 二 | . |

我的炮弹把他拦腰斩断。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɔ:rm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| I | took | off | , | to | tear | off | his | head | and | carry | it | still | warm | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 离开 | , | 到 | 撕 | 离开 | 他的 | 头 | 和 | 携带 | 它 | 仍然 | 温暖的 | 到 | 我们的 |

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

| Commander | - | in | - | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , |

我冲上前去，要把他的头颅砍下来，趁热把它带到我们的总司令面前。

[prɪns] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][vɑ:n] - [wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] [dɪ'fendɪd] ,

| Prince | Radziwiłł | ; | but | the | corpse | of | von | Diebitsch | was | so | heavily | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | ; | 但 | 这 | 尸体 | 的 | 冯 | - | 曾是 | 所以 | 重度 | 辩护 | , |

拉齐维乌王子；但是冯·迪比奇的尸体受到了严密的保护，

[ðæt] [ʌn'tɪl][aɪ][ə'woʊk] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ri'æləti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌskəˌvaɪt]

| that | until | I | awoke | completely | into | reality | , | instead | of | the | head | of | the | Muscovite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 直到 | 我 | 醒来 | 完全地 | 进入 | 现实 | , | 反而 | 的 | 这 | 头 | 的 | 这 | 白云母 |

['li:dər] ,

| leader | , |
|---|---|
| 领导者 | , |

直到我彻底清醒过来，认清现实，我脑海中浮现的不再是莫斯科领导人的头颅，

[aɪ][held][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] ['sli:pɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] .

| I | held | the | head | of | the | gunner | sleeping | opposite | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 头 | 的 | 这 | 炮手 | 睡眠 | 对面的 | 我 | . |

我捧着睡在对面的炮手的头。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

| Another | night | a | worse | thing | happened | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 夜晚 | 一个 | 更糟 | 事物 | 发生 | 到 | 我 | : |

又一个晚上，更糟糕的事情发生在我身上：

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['kæv(ə)lri] [fel] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪn]

| I | dreamed | that | the | Muscovite | cavalry | fell | on | us | unexpectedly | ; | they | killed | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 那 | 这 | 白云母 | 骑兵 | 跌倒 | 在 | 我们 | 不料 | ; | 他们 | 被杀 | 我 | 在 |

[æd'væns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

我梦见莫斯科骑兵突然袭击我们，他们先发制人地杀了我。

[ðen] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['gʌnə(r)] ,

| then | cut | down | my | gunners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 切 | 向下 | 我的 | 炮手 | , |

然后砍倒了我的炮手，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['mʌskəˌvaɪt] [ˌkwɪrə'sɪr] ['maʊntɪd] [maɪ] ['kænən] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

| and | finally | a | Muscovite | cuirassier | mounted | my | cannon | like | a | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 白云母 | 胸甲骑兵 | 安装 | 我的 | 大炮 | 喜欢 | 一个 | 马 | 和 |

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

| started | to | plug | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 插头 | 它 | , |

最后，一名莫斯科胸甲骑兵像骑马一样骑上我的大炮，开始猛攻。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [aɪz] .

| looking | at | me | with | contemptuous | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 我 | 和 | 轻蔑的 | 眼睛 | . |

他用轻蔑的眼神看着我。

[ðen] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːments]

| Then | I | felt | all | the | torments | of | the | husband | of | Lucretia | and | the | torments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 毛毡 | 全部 | 这 | 折磨 | 的 | 这 | 丈夫 | 的 | 卢克蕾蒂娅 | 和 | 这 | 折磨 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

| of | the | father | of | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 父亲 | 的 | 弗吉尼亚州 | . |

然后，我感受到了卢克丽霞丈夫所遭受的一切痛苦，以及弗吉尼亚父亲所遭受的一切痛苦。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [kɔːrps] ,

| Although | I | was | already | a | cold | and | stiff | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 曾是 | 已经 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 僵硬的 | 尸体 | , |

虽然我已经变成了一具冰冷僵硬的尸体，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['gæðərd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

| nevertheless | I | gathered | all | my | strength | to | give | some | sign | of | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 聚集 | 全部 | 我的 | 力量 | 到 | 给 | 一些 | 符号 | 的 | 生活 | 和 |

[ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

| adjusting | to | myself | , |
|---|---|---|---|
| 调整 | 到 | 我 | , |

然而，我还是鼓起所有力气，努力表现出一些生命迹象，并逐渐适应自己。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [skriːm] [soʊ] ['strɔːŋli] ,

| I | managed | at | last | to | scream | so | strongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 在 | 最后的 | 到 | 尖叫 | 所以 | 强烈 | , |

我终于能够发出如此响亮的尖叫声，

[ðæt] [aɪ] [bəuθ] [woʊk] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp] .

| that | I | both | woke | myself | and | alarmed | the | entire | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 两个都 | 觉醒 | 我 | 和 | 惊慌 | 这 | 全部的 | 营 | . |

我既惊醒了自己，也惊动了整个营地。

['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,

| Having | jumped | to | my | feet | , | and | just | as | day | was | beginning | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 跳了起来 | 到 | 我的 | 脚 | , | 和 | 只是 | 作为 | 天 | 曾是 | 开始 | 到 | 休息 | , |

我猛地站起身来，就在天刚开始破晓的时候，

[maɪ] [aɪz] [siːk] [maɪ] ['kænən] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [ðæt] [ʃiːz] [ðer; ðər] ,

| my | eyes | seek | my | cannon | and | I | see | with | no | little | joy | , | that | she's | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 寻找 | 我的 | 大炮 | 和 | 我 | 看 | 和 | 不 | 小的 | 喜悦 | , | 那 | 她是 | 那里 | , |

我的目光寻找着我的大炮，欣喜地发现她就在那里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sɪts] [friː] [ænd; ənd][kɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

| that | she | sits | free | and | calm | on | her | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 坐着 | 自由的 | 和 | 冷静的 | 在 | 她 | 运输 | . |

她安详自在地坐在马车上。

[hɜːr; hər]['oʊpən][dʒɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Her | open | jaws | seemed | to | draw | the | coolness | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 下颚 | 似乎 | 到 | 画 | 这 | 凉爽 | 的 | 这 | 早晨 | , |

她张开的嘴似乎吸入了清晨的凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

| and | the | gleaming | surface | reflected | the | first | rays | of | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪闪发光 | 表面 | 反映 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 阳光 | . |

闪亮的表面反射着第一缕阳光。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][wet] [graʊnd] ,

| I | lay | down | again | on | the | wet | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 湿的 | 地面 | , |

我再次躺在湿漉漉的地上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][spoʊk] .

| but | this | time | as | a | precaution | I | held | on | to | a | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 作为 | 一个 | 预防 | 我 | 握住 | 在 | 到 | 一个 | 辐 | . |

但这次为了安全起见，我抓住了一根辐条。

[soʊ] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [maɪ][fɜːrst] [wiːk] ['æftər] [ 'meriŋ ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪt] ['paʊndər] :

| So | passed | a | whole | week | , | my | first | week | after | marrying | the | beautiful | eight | pounder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 通过了 | 一个 | 所有的 | 星期 | , | 我的 | 第一的 | 星期 | 后 | 结婚 | 这 | 美丽的 | 八 | 重锤 | : |

就这样，整整一周过去了，这是我嫁给这条美丽的八磅重的鱼后的第一周：

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['sɑːrdʒənt] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

| the | honeymoon | of | an | artillery | sergeant | , | the | happiest | week | of | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜月 | 的 | 一个 | 炮兵 | 军士 | , | 这 | 最快乐 | 星期 | 的 | 我的 | 生活 | ! |

一名炮兵中士的蜜月，我一生中最快乐的一周！

[aɪ] [kept] ['bɪzi] ['evri] ['moʊmənt] ,

| I | kept | busy | every | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 忙碌的 | 每一个 | 片刻 | , |

我每时每刻都忙个不停。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][wɜːrld] ;

| in | the | belief | that | I | had | already | achieved | the | purpose | of | my | existence | in | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 那 | 我 | 有 | 已经 | 已达成 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 存在 | 在 | 世界 | ; |

我当时认为我已经实现了我存在的意义；

[maɪ][soʊl] [went] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kænən] .

| my | soul | went | completely | into | the | beloved | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 去 | 完全地 | 进入 | 这 | 心爱 | 大炮 | . |

我的灵魂完全融入了那门心爱的火炮中。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ 'vistjulə ] ;

| Meanwhile | we | drew | closer | and | closer | to | the | banks | of | the | Vistula | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 画 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 维斯瓦河 | ; |

与此同时，我们越来越靠近维斯瓦河岸；

[aɪs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd]

| ice | was | already | giving | way | in | many | places | and | here | and | there | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 曾是 | 已经 | 给予 | 方式 | 在 | 许多 | 地方 | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 你 | 可以 |

[siː] ['wɔːtər] [ ə'piəriŋ ] .

| see | water | appearing | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 水 | 出现 | . |

许多地方的冰层已经开始融化，不时可以看到水流出来。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [θruː]

| Our | colonel | , | with | a | long | pole | in | his | hand | , | was | first | to | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上校 | , | 和 | 一个 | 长的 | 极 | 在 | 他的 | 手 | , | 曾是 | 第一的 | 到 | 去 | 通过 |

[ðə; ði][aɪs] ,

| the | ice | , |
|---|---|---|
| 这 | 冰 | , |

我们的上校手里拿着一根长杆，第一个下到冰面上。

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| wading | in | the | water | up | to | his | knees | , | then | he | ordered | us | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 在 | 这 | 水 | 向上 | 到 | 他的 | 膝盖 | , | 然后 | 他 | 订购 | 我们 | 到 | 跟随 | 他 | . |

他趟过齐膝深的水，然后命令我们跟着他走。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kænənz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [wiːk] [aɪs] ?

| Follow | him | with | our | cannons | over | such | weak | ice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 他 | 和 | 我们的 | 大炮 | 超过 | 这样的 | 虚弱的 | 冰 | ? |

用我们的大炮追击他，越过如此脆弱的冰面?

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər][aɪ] [went] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['mɪləteri] ['fjuːtʃər]

| At | this | order | I | went | pale | as | death | , | because | our | entire | military | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 我 | 去 | 苍白 | 作为 | 死亡 | , | 因为 | 我们的 | 全部的 | 军队 | 未来 |

[kʊd; kəd] [draʊn] .

| could | drown | . |
|---|---|---|
| 可以 | 溺水 | . |

听到这个命令，我脸色惨白，因为我们整个军事未来都可能因此而毁于一旦。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [pæst] ['hæpɪli] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wɪð; wɪθ]

| In | the | end | we | passed | happily | and | we | stopped | on | the | opposite | bank | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 我们 | 通过了 | 快乐地 | 和 | 我们 | 停止 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 和 |

[ðə; ði] [ʃaʊt] :

| the | shout | : |
|---|---|---|
| 这 | 喊 | : |

最后我们愉快地通过了，我们在对岸停了下来，大声喊道:

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['poʊlənd] !

| Long | live | Poland | ! |
|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 波兰 | ! |

波兰万岁!

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [sent] [frʌm; frəm]

| That | same | evening | saw | the | joining | of | the | corps | , | with | the | front | sent | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 晚上 | 锯 | 这 | 加入 | 的 | 这 | 兵团 | , | 和 | 这 | 正面 | 发送 | 从 |

[ 'wɔːsɔː ] .

| Warsaw | . |
|---|---|
| 华沙 | . |

当晚，该军团与华沙前线部队会合。

[ðeɪ] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] [ɪm'peɪʃntli] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hæv; həv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɪnjən]

| They | awaited | us | impatiently | ; | because | young | soldiers | have | an | elevated | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待中 | 我们 | 不耐烦地 | ; | 因为 | 年轻的 | 士兵 | 有 | 一个 | 升高 | 观点 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| of | the | power | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 力量 | 的 | 炮兵 | , |

他们焦急地等待着我们；因为年轻士兵对炮兵的威力抱有很高的期望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd]['bæt(ə)l]

| and | it | worried | them | very | much | that | on | the | eve | of | the | expected | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 担心 | 他们 | 非常 | 很多 | 那 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 预期的 | 战斗 |

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kænənz] .

| they | had | no | cannons | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 大炮 | . |

令他们非常担忧的是，在即将到来的战斗前夕，他们竟然没有大炮。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['kænən] [wiːlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][lɔːst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| Having | heard | the | rattle | of | cannon | wheels | , | the | whole | camp | lost | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 大炮 | 车轮 | , | 这 | 所有的 | 营 | 丢失的 | 拥有 | 的 |

[ɪt'self][ɪn][dʒɔɪ] :

| itself | in | joy | : |
|---|---|---|---|
| 本身 | 在 | 喜悦 | : |

听到炮轮的轰鸣声，整个营地顿时陷入一片欢腾：

“ ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ə'proʊtʃɪz] !

| “ | our | artillery | approaches | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 炮兵 | 方法 | ! |

“我方炮兵正在逼近！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] !

| Long | live | the | artillery | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 炮兵 | ! |

炮兵万岁！

” [ðeɪ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

| ” | they | called | from | all | sides | and | ran | to | meet | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 称为 | 从 | 全部 | 侧面 | 和 | 跑 | 到 | 见面 | 我们 | , |

“他们从四面八方喊着，跑过来迎接我们，”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| and | placed | us | in | the | centre | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 我们 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 营 | . |

并将我们安置在营地中央。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

| We | also | enthusiastically | greeted | our | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 踊跃 | 问候 | 我们的 | 同志们 | . |

我们也热情地向同志们问好。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn] ['loʊnlinəs] , [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

| Until | then | marching | in | loneliness | , | now | we | were | in | a | crowd | of | brave | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 行军 | 在 | 孤独 | , | 现在 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 人群 | 的 | 勇敢的 | 士兵 | , |

在此之前我们一直孤军奋战，现在我们却身处一群勇敢的士兵之中。

[huːz] ['nʌmbər] [geɪv] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| whose | number | gave | itself | significance | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 数字 | 给予 | 本身 | 意义 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

这个数字本身就具有视觉意义。

[ðæt] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

| That | raised | our | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 提高 | 我们的 | 信心 | . |

这增强了我们的信心。

['oʊnli] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['skwɔdrənz] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['eriə] .

| Only | altogether | there | weren't | more | than | twelve | squadrons | , | filling | a | wide | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 共 | 那里 | 不是 | 更多的 | 比 | 十二 | 中队 | , | 填充 | 一个 | 宽的 | 区域 | . |

但总共只有十二个中队，占据了广阔的区域。

['praʊdli] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [stʌk] [læns] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [nu:] [flægz] ['spɑ:kld]

| **Proudly** | **we** | **looked** | **at** | **a** | **forest** | **of** | **stuck** | **lances** | **,** | **on** | **which** | **new** | **flags** | **sparkled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪地 | 我们 | 看起来 | 在 | 一个 | 森林 | 的 | 卡住 | 长矛 | , | 在 | 哪个 | 新的 | 旗帜 | 闪闪发光 |

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ,

| **with** | **colours** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | , |

我们自豪地望着一片插满长矛的森林，上面飘扬着五彩缤纷的新旗帜。

[stɪl] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [blʌd] [ɔ:r] [dʌst] .

| **still** | **not** | **knowing** | **blood** | **or** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不是 | 会心 | 血 | 或者 | 灰尘 | . |

仍然不知道血或尘埃是什么。

['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ['sʌpər] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

| **After** | **a** | **cheerful** | **and** | **grand** | **supper** | **we** | **lay** | **down** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 快乐 | 和 | 盛大 | 晚餐 | 我们 | 躺 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

享用了一顿丰盛而愉快的晚餐后，我们躺下睡觉。

[swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'zɜ:rkə] .

| **swung** | **with** | **the** | **sound** | **of** | **military** | **music** | **and** | **the** | **singing** | **of** | **the** | **mazurka** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 军队 | 音乐 | 和 | 这 | 歌唱 | 的 | 这 | 玛祖卡舞曲 | . |

伴随着军乐和玛祖卡舞曲的歌声摇摆。

[æt; ət] [dɑ:n] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mɪkst] [ʃaʊts] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

| **At** | **dawn** | **,** | **when** | **our** | **corps** | **entered** | **the** | **village** | **,** | **mixed** | **shouts** | **reached** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | , | 什么时候 | 我们的 | 兵团 | 进入 | 这 | 村庄 | , | 混合 | 喊叫 | 达到 | 我们 | . |

黎明时分，当我们的队伍进入村庄时，我们听到了各种叫喊声。

[wi:; wi] [pʊld] [ɪn] ; [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ði:z]

| **We** | **pulled** | **in** | **;** | **they** | **sent** | **for** | **reconnaissance** | **and** | **it** | **turned** | **out** | **that** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 在 | ; | 他们 | 发送 | 为了 | 侦察 | 和 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 这些 |

[wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

| **were** | **shouts** | **of** | **victory** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 喊叫 | 的 | 胜利 | ! |

我们驶入；他们派人侦察，结果发现这些是胜利的欢呼声！

[ðə; ði][fɜ:rst] ['traɪʌmf] !

| **The** | **first** | **triumph** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 胜利 | ! |

第一次胜利！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] , [haʊ] [pli:zd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **You** | **should** | **have** | **seen** | **,** | **how** | **pleased** | **we** | **were** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | , | 如何 | 高兴 | 我们 | 是 | 和 | 他们 | . |

你应该看看我们当时有多满意。

[ði:z] ['kɔsæk] , ['bɪrdɪd] , [ dis'a:rmd ] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saʊər] [ɪk'spreʃənz] .

| **These** | **Cossacks** | **,** | **bearded** | **,** | **disarmed** | **,** | **walked** | **with** | **heads** | **lowered** | **and** | **with** | **sour** | **expressions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 哥萨克 | , | 留着胡子的 | , | 解除武装 | , | 步行 | 和 | 头部 | 降低 | 和 | 和 | 酸的 | 表达式 | . |

这些哥萨克人蓄着胡须，没有携带武器，低着头，面色阴沉地走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:r] ['θretnd] .

| **As** | **they** | **went** | **by** | **us** | **,** | **our** | **young** | **soldiers** | **jeered** | **at** | **them** | **,** | **cursed** | **or** | **threatened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 经过 | 我们 | , | 我们的 | 年轻的 | 士兵 | 嘲笑 | 在 | 他们 | , | 被诅咒的 | 或者 | 威胁 | . |

当他们经过我们身边时，我们的年轻士兵们嘲笑他们，咒骂他们，威胁他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

| **And** | **I** | **had** | **a** | **desire** | **to** | **do** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , |

我也有同样的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['duːti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]['dɪdnt] [pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændɪŋ]

| **but** | **the** | **duty** | **attached** | **to** | **the** | **rank** | **didn't** | **permit** | **it** | **,** | **so** | **severely** | **reprimanding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 责任 | 随附的 | 到 | 这 | 秩 | 没有 | 允许 | 它 | , | 所以 | 严重 | 训斥 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

但该军衔所赋予的职责不允许这样做，因此他们受到了严厉的训斥。

[aɪ] [sed] : “ [poʊlz] ! [rɪ'spekt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

| **I** | **said** | **:** | **“** | **Poles** | **!** | **respect** | **misfortune** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | : | “ | 波兰人 | ! | 尊重 | 不幸 | ! |

我说：“波兰人！尊重不幸！”

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] !

| **The** | **fate** | **of** | **war** | **is** | **often** | **doubtful** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 战争 | 是 | 经常 | 疑 | ! |

战争的结局往往难以预料！

[deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !

| **Death** | **to** | **our** | **enemies** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 到 | 我们的 | 敌人 | ! |

消灭敌人！

['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] !

| **Mercy** | **to** | **the** | **conquered** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 到 | 这 | 征服 | ! |

对战败者要仁慈！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['poʊlənd] !

| **Long** | **live** | **Poland** | **!** |
|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 波兰 | ! |

波兰万岁！

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kɑːmd] [daʊn] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][maɪ][ iː'məuʃənz ][ænd; ənd]

| **”** | **The** | **soldiers** | **calmed** | **down** | **,** | **taken** | **aback** | **by** | **the** | **nobility** | **of** | **my** | **emotions** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 士兵 | 平静下来 | 向下 | , | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 贵族 | 的 | 我的 | 情绪 | 和 |

[sen'tenʃəs] ['eləkwəns] .

| **sententious** | **eloquence** | **.** |
|---|---|---|
| 有道理的 | 口才 | . |

“士兵们平静下来，被我高尚的情感和雄辩的言辞所震撼。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][oʊld] ['gʌnər] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| **For** | **some** | **time** | **my** | **attention** | **turned** | **to** | **one** | **old** | **gunner** | **,** | **riding** | **beside** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我的 | 注意力 | 转向 | 到 | 一 | 老的 | 炮手 | , | 骑术 | 旁 | 我 | , |

有一段时间，我的注意力转移到了骑在我旁边的一位老炮手身上。

[huː] ['kɑːnstəntli] [klaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nek] ['kreɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

| **who** | **constantly** | **climbed** | **in** | **his** | **stirrups** | **,** | **lifted** | **his** | **head** | **,** | **neck** | **craned** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不断地 | 攀登 | 在 | 他的 | 马镫 | , | 抬起 | 他的 | 头 | , | 脖子 | 起重机 | 超过 | 这 |

[ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| **shoulders** | **of** | **his** | **comrades** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 的 | 他的 | 同志们 | . |

他不断地爬上马镫，抬起头，脖子越过同伴的肩膀。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['mæˌteɪˌʊʃ] ? ”

| **“** | **What** | **are** | **you** | **looking** | **at** | **,** | **Mateusz** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 寻找 | 在 | , | 马特乌什 | ? | ” |

“你在看什么，马特乌什？”

“ [æt; ət] [ðoʊz] [biːsts] , ['sɑːrdʒənt] , [meɪ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [teɪk] [ðem; ðəm] ” … [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

| “ | At | those | beasts | , | sergeant | , | may | the | hangman | take | them | ” | … | and | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那些 | 野兽 | , | 军士 | , | 可能 | 这 | 刽子手 | 拿 | 他们 | ” | … | 和 | 尖 |

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət] [hɪlz] ,

| his | finger | at | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 在 | 丘陵 | , |

“警官，愿刽子手将那些畜生带走”……说着，他指向远处的山丘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

| which | were | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 前方 | 的 | 我们 | . |

它们走在我们前面。

[aɪ] [sɔː] [ðen] , [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['blækənɪŋ] [ðə; ði]['hɪltɑːp] .

| I | saw | then | , | how | something | was | blackening | the | hilltop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 然后 | , | 如何 | 某物 | 曾是 | 变黑 | 这 | 山顶 | . |

那时我看到，山顶上好像有什么东西正在变黑。

[wer] [ðeɪ] [bʊʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['ɪnfəntri] ?

| Where | they | bushes | , | or | the | caps | of | the | Muscovite | infantry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 灌木丛 | , | 或者 | 这 | 帽子 | 的 | 这 | 白云母 | 步兵 | ? |

那是灌木丛，还是莫斯科步兵的帽子?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]

| I | didn't | have | time | to | look | longer | , | because | the | officers | came | running | , | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 更长 | , | 因为 | 这 | 警官 | 来了 | 跑步 | , | 呼叫 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] :

| with | all | their | might | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | : |

我没时间再仔细查看，因为警察们跑了过来，拼命地喊着：

“ ['fɔːrwərd] [ɑːr'tɪləri] !

| “ | Forward | artillery | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 向前 | 炮兵 | ! |

“前线炮兵！”

[stænd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] !

| stand | in | position | ! |
|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 位置 | ! |

站好!

” [wiː; wi] [muːvd] , ['evri] [hɔːrs] ['dʒʌmpɪŋ] .

| ” | We | moved | , | every | horse | jumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 已搬 | , | 每一个 | 马 | 跳 | . |

“我们移动，每匹马都跳跃着。”

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] , ['hævɪŋ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ,

| A | cannon | shot | and | the | ball | , | having | killed | one | of | our | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大炮 | 射击 | 和 | 这 | 球 | , | 拥有 | 被杀 | 一 | 的 | 我们的 | 马匹 | , |

一枚炮弹击中了我们的一匹马，将其炸死了。

[reɪnd] [ɜːrθ] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [fluː] ['ɑːnwərdz] , ['rɪkəʃeɪɪŋ] .

| rained | earth | on | us | and | flew | onwards | , | ricocheting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨了 | 地球 | 在 | 我们 | 和 | 飞翔 | 开始 | , | 反弹 | . |

泥土如雨般落下，然后四处飞溅，反弹着向前飞去。

[wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] ['dʌbld] ['faɪər] .

| We | occupied | the | hill | , | directly | opposite | the | enemy | , | who | doubled | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 占领 | 这 | 爬坡道 | , | 直接地 | 对面的 | 这 | 敌人 | , | WHO | 双倍 | 火 | . |

我们占领了山丘，正对着敌人，敌人加倍开火。

[ə; eɪ][waɪd][pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

| A | wide | plain | , | surrounded | by | bushes | and | forest | , | stretched | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 清楚的 | , | 包围 | 经过 | 灌木丛 | 和 | 森林 | , | 拉伸 | 前 | 我们 | . |

眼前是一片广阔的平原，四周环绕着灌木丛和森林。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| In | the | centre | of | it | , | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 它 | , | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

在它的中心，在山上，

[roʊld] [ə; eɪ] ['mʌskəˌvaɪt] ['bætəri] [ʌv; əv] [twelv] ['hevi] [geɪdʒ] ['kænənz] [huː] ['paʊdərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

| rolled | a | Muscovite | battery | of | twelve | heavy | gauge | cannons | who | powdered | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 一个 | 白云母 | 电池 | 的 | 十二 | 重的 | 测量 | 大炮 | WHO | 粉末状 | 我们 | 和 |

['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] .

| cannon | balls | and | grenades | . |
|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 球 | 和 | 手榴弹 | . |

莫斯科派出了十二门重口径大炮，用炮弹和手榴弹向我们猛烈射击。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætəri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θɪk] [ræŋks][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .

| Behind | the | battery | you | could | see | thick | ranks | of | cavalry | , | standing | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 电池 | 你 | 可以 | 看 | 厚的 | 排名 | 的 | 骑兵 | , | 常设 | 静止不动 | . |

在炮台后面，可以看到密密麻麻的骑兵队伍，一动不动地站在那里。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri]['sɪmələrli] [stʊd] ['kɑːmli] , ['liːvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Our | cavalry | similarly | stood | calmly | , | leaving | time | for | the | operations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 骑兵 | 相似地 | 站立 | 平静地 | , | 离开 | 时间 | 为了 | 这 | 运营 | 的 | 这 |

[ɑːr'tɪləri] .

| artillery | . |
|---|---|
| 炮兵 | . |

我们的骑兵同样保持镇定，为炮兵的作战争取了时间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['wɛpənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

| I | noticed | that | soldiers | of | different | weapons | throughout | the | battle | preserved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 士兵 | 的 | 不同的 | 武器 | 自始至终 | 这 | 战斗 | 保存完好 | 这 |

[stæns] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| stance | and | the | facial | expression | characteristic | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姿态 | 和 | 这 | 面部的 | 表达 | 特征 | 的 | 他们自己 | . |

我注意到，在战斗过程中，使用不同武器的士兵都保持着各自特有的站姿和面部表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['kævəriz] [ɪk'strævəgəns] , [nɔːr][ðə; ði]

| And | as | the | artilleryman | has | neither | the | cavalry's | extravagance | , | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 炮兵 | 有 | 两者都不 | 这 | 骑兵的 | 奢侈 | , | 也不 | 这 |

['ɪnfəntriz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| infantry's | impatience | , |
|---|---|---|
| 步兵的 | 不耐烦 | , |

炮兵既没有骑兵的挥霍无度，也没有步兵的急躁，

[bʌt; bət] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [kə'mænd] , [fæst][ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

| but | attentive | to | command | , | fast | and | accurate | amid | all | the | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 细心 | 到 | 命令 | , | 快速地 | 和 | 准确的 | 之中 | 全部 | 这 | 骚动 | , |

[ ə'piərɪŋ ] [kɑːm] ,

| appearing | calm | , |
|---|---|---|
| 出现 | 冷静的 | , |

但在混乱中仍能保持冷静，对指令专注、反应迅速且准确。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , ['blʌdʃɑːt] , ['aɪˌbraʊz] ['fɜːroʊd] , [feɪs] [peɪl] ,

| though | his | eyes | burned | with | the | smoke | , | bloodshot | , | eyebrows | furrowed | , | face | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 眼睛 | 烧伤 | 和 | 这 | 抽烟 | , | 充血 | , | 眉毛 | 沟壑 | , | 脸 | 苍白 | , |

[maʊθ] [klentʃt] ,

| mouth | clenched | , |
|---|---|---|
| 嘴 | 紧握 | , |

虽然他双眼被烟雾灼伤，布满血丝，眉头紧锁，脸色苍白，嘴唇紧抿，

[spiːtʃ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ɪk'spresɪŋ] [fɪrs] , [sə'prest] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] .

| speech | short | and | hard | , | expressing | fierce | , | suppressed | and | concentrated | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 短的 | 和 | 难的 | , | 表达 | 凶猛的 | , | 被抑制 | 和 | 集中 | 愤怒 | . |

言语简短有力，表达出强烈的、压抑的、集中的愤怒。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [swept] [pæst][ðer; ðər] ['hedz] ,

| In | the | middle | of | this | fire | , | even | though | death | swept | past | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 火 | , | 甚至 | 尽管 | 死亡 | 扫荡 | 过去的 | 他们的 | 头部 | , |

在这场大火之中，即使死亡从他们头顶呼啸而过，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] ; ['evri] [taɪm] [iːtʃ] ['kænən] [bɔːl] ['rɪkəʃeɪd] ,

| they | didn't | stop | making | jokes | ; | every | time | each | cannon | ball | ricocheted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 停止 | 制作 | 笑话 | ; | 每一个 | 时间 | 每个 | 大炮 | 球 | 反弹 | , |

他们没有停止开玩笑；每次炮弹反弹，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪs] .

| the | young | soldiers | made | a | point | of | talking | to | it | , | and | to | give | it | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 士兵 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 说 | 到 | 它 | , | 和 | 到 | 给 | 它 | 建议 | . |

年轻的士兵们特意和它交谈，并给它一些建议。

[ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪɪŋ] ['kænən] [bɔːl][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

| A | ricocheting | cannon | ball | can | be | seen | from | afar | , | as | it | jumps | across | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反弹 | 大炮 | 球 | 能 | 是 | 已见 | 从 | 远方 | , | 作为 | 它 | 跳跃 | 穿过 | 这 | 场地 | , |

从远处可以看到一枚反弹的炮弹，它跃过田野。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| so | if | it | was | going | to | one | side | , | to | the | left | , | they | were | calling | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 一 | 边 | , | 到 | 这 | 左边 | , | 他们 | 是 | 呼叫 | 到 | 它 |

:
:
:

所以如果它往左边走，他们就会呼喊它：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [blaɪnd][mæn] !

| “ | Where | are | you | going | , | blind | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 瞎的 | 男人 | ! |

“你这瞎子要去哪儿！”

[get][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

| get | to | the | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 这 | 正确的 | ! |

向右走！

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] , [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] : “ [gʊd] , [gʊd] !

| ” | and | if | it | was | going | straight | , | they | encouraged | it | : | “ | good | , | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 | 直的 | , | 他们 | 鼓励 | 它 | : | “ | 好的 | , | 好的 | ! |

如果它走的是直线，他们就会鼓励它：“好，好！”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn]

| ” | and | so | they | spoke | to | it | until | it | fell | right | in | the | middle | of | the | enemy | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 他们 | 辐 | 到 | 它 | 直到 | 它 | 跌倒 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 敌人 | 线 |

于是他们就对着它说话，直到它正好落在敌军防线的正中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | they | were | applauding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 鼓掌 | 它 | . |

然后他们就鼓掌了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] , [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðæt] [ˌkænə'neɪd] ['læstɪd] .

| I | don't | know | now | , | how | many | hours | that | cannonade | lasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 现在 | , | 如何 | 许多 | 小时 | 那 | 炮击 | 持续 | . |

我现在不知道那场炮击持续了多少个小时。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fiːvərɪʃli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kænən] ,

| Although | we | passed | each | other | feverishly | beside | the | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 通过了 | 每个 | 其他 | 狂热地 | 旁 | 这 | 大炮 | , |

虽然我们曾激烈地在炮台旁擦肩而过，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðɪs] [pleɪ] ['læstɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː; tə][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['naɪtfɔːl] .

| in | the | same | way | this | play | lasted | too | long | , | to | not | wish | for | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 这 | 玩 | 持续 | 也 | 长的 | , | 到 | 不是 | 希望 | 为了 | 黄昏 | . |

就像这出戏演得太久了，让人盼望夜幕降临一样。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɪn] ['nʌmbərz] ,

| The | Russian | artillery | had | an | obvious | advantage | over | us | , | both | in | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 炮兵 | 有 | 一个 | 明显的 | 优势 | 超过 | 我们 | , | 两个都 | 在 | 数字 | , |

[ænd; ənd][ɪn] ['kænən] [geɪdʒ] .

| and | in | cannon | gauge | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 大炮 | 测量 | . |

俄军炮兵在数量和火炮口径方面都明显优于我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət]

| They | had | already | hit | a | few | of | our | people | , | many | were | wounded | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 打 | 一个 | 很少 | 的 | 我们的 | 人们 | , | 许多 | 是 | 受伤 | , | 但 |

['evriwʌn] ,

| everyone | , |
|---|---|
| 每个人 | , |

他们已经袭击了我们的一些人，许多人受伤了，但每个人，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['taɪərd] , ['iːkwəli] ['dɪdnt] [sɪŋk][ɪn]['spɪrɪts][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [θɔːt]

| although | extremely | tired | , | equally | didn't | sink | in | spirits | and | nobody | even | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 极其 | 疲劳的 | , | 同样地 | 没有 | 下沉 | 在 | 烈酒 | 和 | 无人 | 甚至 | 想法 |

[ə'baʊt] [rɪ'triːt] .

| about | retreat | . |
|---|---|---|
| 关于 | 撤退 | . |

虽然非常疲惫，但士气却丝毫没有低落，甚至没有人想到撤退。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] ['kænənz] [rɔːrd] ['hɔːrəbli] .

| Suddenly | from | the | left | cannons | roared | horribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 这 | 左边 | 大炮 | 咆哮 | 糟糕透了 | . |

突然，左侧传来震耳欲聋的炮声。

[ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] [raɪt] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es]

| The | Muscovites | had | placed | a | new | battery | right | there | , | which | fired | at | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫斯科人 | 有 | 放置 | 一个 | 新的 | 电池 | 正确的 | 那里 | , | 哪个 | 被解雇 | 在 | 我们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

| from | the | side | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 边 | . |

莫斯科人就在那里部署了一个新的炮兵阵地，从侧面向我们开火。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kænənz] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] [θret] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

| We | turned | two | of | our | cannons | against | this | new | threat | , | with | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 二 | 的 | 我们的 | 大炮 | 反对 | 这 | 新的 | 威胁 | , | 和 | 谁 | 我们 |

['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃæt] ;

| needed | to | chat | ; |
|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 聊天 | ; |

我们调动了两门大炮来对付这个新的威胁，我们需要和它谈谈;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| but | our | position | was | becoming | more | and | more | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 位置 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 令人不快的 | , |

但我们的处境变得越来越尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks] [fiːld] ['kænənz] [tuː; tə] ['ænsər] ['twenti] ['hevi] [geɪdʒ] ['kænənz] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər]

| because | six | field | cannons | to | answer | twenty | heavy | gauge | cannons | is | no | small | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 六 | 场地 | 大炮 | 到 | 回答 | 二十 | 重的 | 测量 | 大炮 | 是 | 不 | 小的 | 事情 |

!

| ! |
|---|
| ! |

因为用六门野战炮来对抗二十门重口径炮可不是件小事!

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| Our | soldiers | , | at | the | sight | of | this | imbalance | of | power | , | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | , | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 失衡 | 的 | 力量 | , | 似乎 | 到 | 是 |

[stɜːrd] .

| stirred | . |
|---|---|
| 搅拌 | . |

看到这种力量失衡的局面，我们的士兵似乎受到了鼓舞。

[naʊ] [ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] ['wiːkənd] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] ['hæpənd] [les] ['friːkwəntli] ,

| Now | their | movements | weakened | , | now | our | shots | happened | less | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 移动 | 减弱 | , | 现在 | 我们的 | 镜头 | 发生 | 较少的 | 频繁地 | , |

现在他们的行动减弱了，我们的射击次数也减少了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd][dʒoʊks] ['siːst] [kəm'pliːtli] .

| and | what's | more | the | anecdotes | and | jokes | ceased | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 更多的 | 这 | 轶事 | 和 | 笑话 | 停止 | 完全地 | . |

更糟糕的是，那些轶事和笑话都彻底停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['sepəreɪtɪd]

| It | seems | that | our | commander | was | waiting | until | the | Muscovites | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我们的 | 指挥官 | 曾是 | 等待 | 直到 | 这 | 莫斯科人 | 分开 |

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,

| their | forces | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | , |

看来我们的指挥官一直在等待莫斯科人分散兵力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [sə'poʊz] ,

| in | order | to | profit | from | that | moment | and | strike | them | ; | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 利润 | 从 | 那 | 片刻 | 和 | 罢工 | 他们 | ; | 我 | 认为 | , |

我想，这样做是为了利用那一刻的机会打击他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] ['temptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][plæn] .

| although | they | aren't | tempting | themselves | to | debate | the | battle | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 不是 | 诱人的 | 他们自己 | 到 | 辩论 | 这 | 战斗 | 计划 | . |

尽管他们并不想去讨论作战计划。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ə; eɪ]

| I | only | know | that | at | the | most | critical | moment | we | heard | from | the | left | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 最多 | 批判的 | 片刻 | 我们 | 听到 | 从 | 这 | 左边 | 一个 |

['hɔrsəz] ['hʊfˌbit] ,

| horse's | hoofbeat | , |
|---|---|---|
| 马匹 | 蹄声 | , |

我只知道，在最危急的时刻，我们从左边听到了马蹄声。

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæt]['sekənd] ['bætəri] [went]['saɪlənt] ,

| rushing | at | a | gallop | and | a | few | minutes | later | that | second | battery | went | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 一个 | 驰骋 | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 那 | 第二 | 电池 | 去 | 沉默的 | , |

他策马疾驰，几分钟后，第二块电池也停止了运转。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

| when | it | was | conquered | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 征服 | . |

被征服时。

['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Our | commander | turned | around | and | dashed | to | the | main | strength | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指挥官 | 转向 | 大约 | 和 | 虚线 | 到 | 这 | 主要的 | 力量 | 的 | 我们的 |

[truːps] ,

| troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

我们的指挥官转身就往我军主力部队的方向冲去，

['kɔːlɪŋ] : “ ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] !

| calling | : | “ | Forward | at | a | trot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | : | “ | 向前 | 在 | 一个 | 小跑 | ! |

喊道：“小跑前进！”

['evriwʌn] ['fɔːrwərd] !

| everyone | forward | ! |
|---|---|---|
| 每个人 | 向前 | ! |

所有人向前！

” [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['kæv(ə)lri] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [muːvd] [aʊt] , ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| ” | And | our | entire | cavalry | , | drawn | up | in | two | rows | , | moved | out | , | passing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们的 | 全部的 | 骑兵 | , | 绘制 | 向上 | 在 | 二 | 行 | , | 已搬 | 出去 | , | 通过 | 我们的 |

['bætəri] .

| battery | . |
|---|---|
| 电池 | . |

“我们所有的骑兵排成两列，向前推进，经过我们的炮兵阵地。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] !

| “ | They're | going | to | charge | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 去 | 到 | 收费 | ! |

“他们要收费了！”

” [kraɪd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

| ” | cried | our | gunners | and | at | once | we | ceased | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 我们的 | 炮手 | 和 | 在 | 一次 | 我们 | 停止 | 射击 | . |

“我们的炮手们喊道，我们立刻停止了射击。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

| How | did | it | look | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 它 | 看 | ? |

看起来怎么样?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lænsərz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [geɪz] , ['fiːvərd] [feɪs] , [bɜːrst] [ɪm'peɪʃntli] ['fɔːrwərd] ,

| The | young | lancers | with | eager | gaze | , | fevered | face | , | burst | impatiently | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 枪骑兵 | 和 | 渴望的 | 目光 | , | 发烧 | 脸 | , | 爆裂 | 不耐烦地 | 向前 | , |

年轻的骑兵们目光炯炯，面色红润，急切地向前冲去。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ɔ:r] [ˌʌnəd'vaɪzd] [ðeɪ] [stɪl] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| but | advised | or | unadvised | they | still | needed | to | obey | the | strict | orders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建议 | 或者 | 未经建议的 | 他们 | 仍然 | 需要 | 到 | 服从 | 这 | 严格的 | 订单 | 的 | 这 |

[kə'mændər] ,

| commander | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

但无论是否得到建议，他们仍然需要服从指挥官的严格命令。

[hu:] [stɪl] [rɪ'pi:tɪd] : “ [trɑ:t] ! ['fɔ:rwərd] !

| who | still | repeated | : | “ | Trot | ! | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 重复 | : | “ | 小跑 | ! | 向前 | ! |

他仍然重复着：“小跑！前进！”

[trɑ:t] !

| trot | ! |
|---|---|
| 小跑 | ! |

小跑！

” [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægz] , [haʊ] ['fi:vərɪʃli] [ðə; ði]

| ” | You | could | see | from | the | movement | of | the | flags | , | how | feverishly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可以 | 看 | 从 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 旗帜 | , | 如何 | 狂热地 | 这 |

['soʊldʒərz] - [hændz] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] .

| soldiers | ' | hands | were | twitching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | - | 双手 | 是 | 抽搐 | . |

从旗帜的飘动可以看出，士兵们的手都在焦急地抽搐。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [flægz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ðəm'selvz]

| In | the | end | the | trumpets | sounded | , | flags | descended | and | now | they | kicked | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 这 | 小号 | 听起来 | , | 旗帜 | 下降 | 和 | 现在 | 他们 | 踢 | 他们自己 |

[ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

| off | towards | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向 | 这 | 敌人 | . |

最后，号角响起，旗帜飘扬，他们奋力向敌人冲去。

“ ['fɔ:rwərd] !

| “ | Forward | ! |
|---|---|---|
| “ | 向前 | ! |

“向前！

['gæləp] !

| Gallop | ! |
|---|---|
| 驰骋 | ! |

驰骋！

['evriwʌn] ['fɔ:rwərd] !

| everyone | forward | ! |
|---|---|---|
| 每个人 | 向前 | ! |

所有人向前！

” [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] — [wi:; wi] [steɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kænənz] , ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

| ” | They | took | off | — | we | stayed | by | our | cannons | , | doing | nothing | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 采取 | 离开 | — | 我们 | 入住 | 经过 | 我们的 | 大炮 | , | 正在做 | 没有什么 | , | 和 | 甚至 |

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| thinking | nothing | . |
|---|---|---|
| 思维 | 没有什么 | . |

“他们起飞了——我们留在炮台旁，什么也没做，甚至什么也没想。”

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['ri:s(ə)ntli] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['petrɪfaɪd] .

| The | artillery | recently | so | busy | and | noisy | , | now | seemed | to | be | petrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | 最近 | 所以 | 忙碌的 | 和 | 嘈杂 | , | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 石化 | . |

前不久还忙碌喧嚣的炮兵部队，现在却仿佛静止不动了。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [fluː] [fɑːr] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læns] .

| Our | souls | flew | far | and | rested | on | the | tips | of | the | lances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 灵魂 | 飞翔 | 远的 | 和 | 休息 | 在 | 这 | 尖端 | 的 | 这 | 长矛 | . |

我们的灵魂飞向远方，栖息在长矛的尖端。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [ɑːr; ər] [kloʊz] !

| Now | the | Muscovites | are | close | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 莫斯科人 | 是 | 关闭 | ! |

现在莫斯科人离我们很近了!

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [ræŋks] [ɑːr; ər] [dɪ'plɔɪɪŋ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| Already | the | Muscovite | ranks | are | deploying | , | in | order | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 白云母 | 排名 | 是 | 部署 | , | 在 | 命令 | 到 | 收到 | 他们 | . |

莫斯科军队已经开始部署，准备迎接他们。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ster] ['ɪntuː] [speɪs] ,

| The | gunners | climbed | on | the | gun | carriages | , | on | the | ammunition | carts | and | stare | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮手 | 攀登 | 在 | 这 | 枪 | 马车 | , | 在 | 这 | 弹药 | 购物车 | 和 | 盯 | 进入 | 空间 | , |

炮手们爬上炮架和弹药车，茫然地望着远方。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] ;

| looking | ahead | with | gaping | mouths | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 前方 | 和 | 张开的 | 嘴 | ; |

目瞪口呆地向前望去;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] .

| it | was | so | quiet | that | you | could | hear | the | flight | of | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 那 | 你 | 可以 | 听到 | 这 | 航班 | 的 | 一个 | 飞 | . |

周围静得出奇，连苍蝇飞过的声音都能听见。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] , [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [klæʃ] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] ,

| Each | of | us | felt | , | that | on | this | clash | hung | our | fate | , | the | fate | of | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 我们 | 毛毡 | , | 那 | 在 | 这 | 冲突 | 悬挂 | 我们的 | 命运 | , | 这 | 命运 | 的 | 我们的 | 军队 | , |

我们每个人都觉得，这场冲突关乎我们的命运，我们军队的命运。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmlænd] !

| perhaps | even | our | homeland | ! |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 我们的 | 家园 | ! |

甚至可能是我们的家园!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['lʌkɪli] ['læstɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| It | was | a | moment | of | expectation | and | terrible | uncertainty | , | luckily | lasting | only | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 期待 | 和 | 糟糕的 | 不确定 | , | 幸运的是 | 持久 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

那是一个充满期待又极度不安的时刻，所幸只持续了几分钟。

['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

| Our | cavalry | clashed | with | the | Muscovites | on | the | high | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 骑兵 | 冲突 | 和 | 这 | 莫斯科人 | 在 | 这 | 高的 | 地面 | , |

我们的骑兵在高地上与莫斯科人交战，

[bəuθ] [laɪnz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɪkst] .

| both | lines | clashed | with | each | other | and | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 线条 | 冲突 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 混合 | . |

两条线路相互冲突并混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['dɪsə'pɪrd] ,

| In | the | whole | of | this | mass | it | boiled | and | the | whole | mass | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 大量的 | 它 | 煮沸 | 和 | 这 | 所有的 | 大量的 | 消失 | , |

整个物质沸腾了，然后整个物质都消失了。

[laɪk][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

| like | a | dust | cloud | driven | by | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 灰尘 | 云 | 驱动 | 经过 | 这 | 风 | . |

就像被风吹起的尘埃云。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ,

| I | don't | know | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | , |

我不知道是谁，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] — [ðæt] [ʃaʊt] [broʊk]

| but | someone | among | us | shouted | at | the | top | of | his | lungs | — | that | shout | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 之中 | 我们 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 肺 | — | 那 | 喊 | 打破 |

[ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] ,

| the | deathly | silence | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 沉默 | , |

但我们当中有人突然大声喊叫——这声喊叫打破了死一般的寂静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['vɪktəri] , [haʊ'evər] ['noʊbɑːdi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

| because | he | proclaimed | victory | , | however | nobody | accompanied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 宣布 | 胜利 | , | 然而 | 无人 | 伴随 | 他 | . |

因为他宣布胜利，然而却没有人陪伴他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] , [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [stɪl] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [nɔːr] ['gesɪŋ]

| Because | we | , | young | soldiers | , | still | we | weren't | understanding | , | nor | guessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | , | 年轻的 | 士兵 | , | 仍然 | 我们 | 不是 | 理解 | , | 也不 | 猜测 |

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

| the | outcome | of | this | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | , |

因为我们这些年轻的士兵，还不了解，也无法预料这场战斗的结果。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][dʒɔɪ] .

| but | besides | that | we | feared | to | yield | to | premature | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 那 | 我们 | 害怕 | 到 | 屈服 | 到 | 过早 | 喜悦 | . |

但除此之外，我们还害怕过早地沉溺于喜悦之中。

“ [weɪt] !

| “ | Wait | ! |
|---|---|---|
| “ | 等待 | ! |

“等待！

” ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [sed] — “ [æz; əz] [jet] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| ” | someone | or | other | said | — | “ | as | yet | there's | nothing | certain | ; | nothing | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 或者 | 其他 | 说 | — | “ | 作为 | 然而 | 有 | 没有什么 | 肯定 | ; | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | , |

['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] !

| everyone | seems | to | have | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | ! |

有人说：“目前还没有定论；什么也看不见，好像所有人都消失了！”

” ['faɪnəli] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

| ” | Finally | , | the | part | of | the | mass | that | we | could | see | , | as | it | vanished | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | , | 这 | 部分 | 的 | 这 | 大量的 | 那 | 我们 | 可以 | 看 | , | 作为 | 它 | 消失了 | 从 |

['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

| our | sight | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 视线 | , |

“最后，我们能看到的那部分物体，也从我们的视线中消失了。”

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

| started | to | come | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 来 | 向 | 我们 | . |

开始朝我们这边走来。

[baɪ][ðer; ðər] ['kʌlərz] [wiː; wi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['lænsərz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːr][kraɪ] : ['poʊlənd][ɪz]

| By | their | colours | we | recognised | our | lancers | and | by | the | war | cry | : | Poland | Is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 颜色 | 我们 | 已确认 | 我们的 | 枪骑兵 | 和 | 经过 | 这 | 战争 | 哭 | : | 波兰 | 是 |

[nɑːt] [jet] [lɔːst] . [fɔːr]

| Not | Yet | Lost | . | 4 |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 丢失的 | . | 4 |

我们通过他们的制服颜色和战斗口号认出了我们的骑兵："波兰尚未沦陷。"4

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] !

| Now | there's | no | doubt | , | victory | is | ours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 胜利 | 是 | 我们的 | ! |

现在毫无疑问，胜利属于我们!

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['spektək(ə)l] .

| The | approaching | mass | presented | a | peculiar | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 大量的 | 呈现 | 一个 | 奇特 | 奇观 | . |

逼近的人群呈现出一幅奇特的景象。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrs] ['wɛpənz] ,

| In | it | you | could | see | a | lot | of | foot | soldiers | with | diverse | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 你 | 可以 | 看 | 一个 | 很多 | 的 | 脚 | 士兵 | 和 | 各种各样的 | 武器 | , |

里面可以看到很多手持各种武器的步兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] , [ɑːr'tɪləri] ['piːsɪz] ... [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌskəˌvaɪt] ['prizənəz] ,

| in | addition | wagons | , | ammunition | carts | , | artillery | pieces | ... | There | were | Muscovite | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 马车 | , | 弹药 | 购物车 | , | 炮兵 | 件 | ... | 那里 | 是 | 白云母 | 囚犯 | , |

此外还有马车、弹药车、火炮……以及莫斯科战俘。

['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] .

| captured | with | the | artillery | and | the | whole | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 和 | 这 | 炮兵 | 和 | 这 | 所有的 | 营地 | . |

缴获了炮兵和整个营地。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [ðɪs] ['fræntɪk][dʒɔɪ] !

| I | wouldn't | be | able | to | describe | our | joy | , | this | frantic | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 描述 | 我们的 | 喜悦 | , | 这 | 疯狂的 | 喜悦 | ! |

我无法形容我们的喜悦，这种疯狂的喜悦!

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

| How | can | it | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | ! |

怎么可能!

[ðer; ðər] [hoʊl] [ɑːr'tɪləri] !

| their | whole | artillery | ! |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 炮兵 | ! |

他们的全部炮兵部队!

[ðɪs] ['maɪti] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

| this | mighty | artillery | in | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 炮兵 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

我们手中握着这门威力强大的火炮。

[wi:; wi] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [ðiːz] [kænz] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm] , [kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| We | rushed | headlong | upon | these | cans | , | pressing | them | , | caressing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 匆忙 | 一头扎 | 之上 | 这些 | 罐头 | , | 紧迫 | 他们 | , | 爱抚 | 他们 | , |

我们一头扎进这些罐子里，按压它们，抚摸它们，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑ:t][ə'baʊt][maɪ] [lʌv] , [ðə; ðiː] [eɪt] - ['paʊndər] .

| and | I | myself | for | a | moment | forgot | about | my | love | , | the | eight | - | pounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 我 | 为了 | 一个 | 片刻 | 忘了 | 关于 | 我的 | 爱 | , | 这 | 八 | - | 重锤 | . |

而我，也曾一时忘记了我的爱人，那条八磅重的鱼。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] ['kænənz] , [soʊ][hjuːdʒ] , [nuː] , [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

| Beautiful | they | were | , | these | Russian | cannons | , | so | huge | , | new | , | well | mounted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 他们 | 是 | , | 这些 | 俄语 | 大炮 | , | 所以 | 巨大的 | , | 新的 | , | 出色地 | 安装 | 和 |

['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

| stocked | with | everything | . |
|---|---|---|---|
| 库存充足 | 和 | 一切 | . |

这些俄罗斯大炮真是漂亮，又大又新，安装精良，而且装备齐全。

“ [lʊk] , ['sɑ:rdʒənt] ” [ðə; ði] ['gʌnər] ['mæˌteɪˌʊʃ] [kɔ:ld] [aʊt] “ [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [red] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kænənz]

| “ | Look | , | sergeant | ” | the | gunner | Mateusz | called | out | “ | look | at | what | red | , | shining | cannons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 军士 | ” | 这 | 炮手 | 马特乌什 | 称为 | 出去 | “ | 看 | 在 | 什么 | 红色的 | , | 灼灼 | 大炮 |

[ðiːz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] Muscovites5 [hæv; həv] !

| these | cursed | Muscovites5 | have | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 被诅咒的 | Muscovites5 | 有 | ! |

“看，中士，”炮手马特乌什喊道，“看看这些该死的莫斯科人拥有多么闪闪发光的红色大炮啊！”

” [aɪ]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [brɑ:nz] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd]

| ” | I | started | with | a | delicate | hand | to | stroke | the | polished | bronze | surface | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 开始 | 和 | 一个 | 精美的 | 手 | 到 | 中风 | 这 | 抛光 | 青铜 | 表面 | , | 和 |

['evriwʌn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] :

| everyone | repeated | in | chorus | : |
|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 重复 | 在 | 合唱 | : |

“我小心翼翼地抚摸着光滑的青铜表面，大家齐声重复道：

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðiːz] ['mʌskəˌvaɪt] [kænz][duː] [ʃaɪn] ! ”

| “ | Oh | , | but | how | these | muscovite | cans | do | shine | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 如何 | 这些 | 白云母 | 罐头 | 做 | 闪耀 | ! | ” |

“哦，这些莫斯科罐头真是闪闪发光啊！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kælɪbər] ” ['noʊtɪst] [wʌn] ['gʌnər] , “ [ðæts] [ðə; ði]['kælɪbər][fɔ:r; fər][ˌem 'iː] ! ”

| “ | and | what | a | calibre | ” | noticed | one | gunner | , | “ | that's | the | calibre | for | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 一个 | 口径 | ” | 注意到 | 一 | 炮手 | , | “ | 那就是 | 这 | 口径 | 为了 | 我 | ! | ” |

“这口径真棒！”一名炮手说道，“这正是我想要的口径！”

“ [ðæts] [noʊ] ['piːˌʃuːtər] !

| “ | that's | no | peashooter | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不 | 豌豆射手 | ! |

“那可不是豌豆射手！”

” [aɪ]['stɑ:rtɪd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'piːtɪd] : “

| ” | I | started | measuring | the | muzzle | of | the | cannon | , | and | the | soldiers | repeated | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 开始 | 测量 | 这 | 枪口 | 的 | 这 | 大炮 | , | 和 | 这 | 士兵 | 重复 | : | “ |

[ðoʊz] [dʒɔ:z][ɑ:r; ər][noʊ][dʒoʊk] !

| those | jaws | are | no | joke | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 下颚 | 是 | 不 | 开玩笑 | ! |

“我开始测量大炮的炮口，士兵们重复道：‘这些炮口可不是闹着玩的！’”

" [ðen] , [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ]
" Then , when we started examining the harness , then again they called as a
" 然后 , 什么时候 我们 开始 检查 这 马具 , 然后 再次 他们 称为 作为 一个
['kwaɪər] :
choir :
唱诗班 :

"然后，当我们开始检查安全带时，他们又像合唱团一样喊了起来:

" [oʊ] , [wʌt] ['stɜ:rdi] [stræps] [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mʌskəˌvaɪt] [hæv; həv] !
" Oh , what sturdy straps those cursed Muscovites have !
" 哦 , 什么 结实的 肩带 那些 被诅咒的 莫斯科人 有 !

"哦，那些该死的莫斯科人的皮带真结实啊！"

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] [ges] [ɪn][ðə; ði][end] , [wʌt] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ;
" Nobody will guess in the end , what caused us the greatest joy ;
" 无人 将要 猜测 在 这 结尾 , 什么 导致 我们 这 最 喜悦 ;

"最终没有人会猜到，是什么给我们带来了最大的快乐;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][oʊts] , ['teɪkən][æz; əz] [spɔɪlz] .
it was none other than ordinary oats , taken as spoils .
它 曾是 没有任何 其他 比 普通的 燕麦 , 已采取 作为 战利品 .

原来是普通的燕麦，被当作战利品带走了。

['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['fɑ:dər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
Our cavalry didn't have any more fodder , but the Muscovites had it in
我们的 骑兵 没有 有 任何 更多的 饲料 , 但 这 莫斯科人 有 它 在
['æmp(ə)l] [ə'maʊnts] ;
ample amounts ;
充足 金额 ;

我们的骑兵没有饲料了，但莫斯科人却有很多饲料;

[ðer; ðər]['wægənz] , ['keɪsn; 'keɪsɑ:n] , [gʌn] ['kærɪdʒɪz] ['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊts] .
their wagons , caissons , gun carriages even , were full of oats .
他们的 马车 , 沉箱 , 枪 马车 甚至 , 是 满的 的 燕麦 .

他们的马车、弹药车，甚至炮车，都装满了燕麦。

['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] , ['fɪlɪŋ] [sæks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kɑ:rtrɪdʒ] ['keɪsɪz] ,
Soldiers rushed on them hungrily , filling sacks with them , cartridge cases ,
士兵 匆忙 在 他们 饥饿地 , 填充 麻袋 和 他们 , 墨盒 案例 ,
['pɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

士兵们如饥似渴地冲上去，把麻袋装满了子弹壳、口袋等等。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊts] .
and saying that they had never seen such beautiful oats .
和 说 那 他们 有 绝不 已见 这样的 美丽的 燕麦 .

他们说，他们从未见过如此美丽的燕麦。

[ðə; ði] ['li:dər] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm]
The leader rode up and at the sight of him a shout of enthusiasm
这 领导者 骑 向上 和 在 这 视线 的 他 一个 喊 的 热情
[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ['θʌndəd] .
and worship thundered .
和 崇拜 雷鸣 .

领袖骑马而来，众人一见到他，便爆发出雷鸣般的欢呼和崇拜之声。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dɪ'spaɪt][ə; eɪ][kuːl][deɪ] , [swet] [floʊd] [frʌm; frəm]

| Perhaps | he | was | very | tired | , | because | despite | a | cool | day | , | sweat | flowed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , | 因为 | 尽管 | 一个 | 凉爽的 | 天 | , | 汗 | 流动 | 从 |

[hɪm; ɪm][ɪn][drɑːps] .

| him | in | drops | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 滴 | . |

或许他很累了，因为尽管天气凉爽，他身上却汗流浃背。

[wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] .

| We | surrounded | him | in | a | dense | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 包围 | 他 | 在 | 一个 | 稠密 | 人群 | . |

我们用密集的人群将他团团围住。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][kɑːm]

| Amid | the | general | commotion | and | bursts | of | joy | , | he | alone | was | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 一般的 | 骚动 | 和 | 爆发 | 的 | 喜悦 | , | 他 | 独自的 | 曾是 | 冷静的 |

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðoʊ] ['vɪzəbli] [muːvd] .

| and | silent | , | though | visibly | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | , | 尽管 | 明显地 | 已搬 | . |

在一片喧闹和欢呼声中，只有他一人平静沉默，尽管他显然很感动。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;

| “ | My | children | , | ” | he | said | to | us | , | “ | I | promised | to | lead | you | to | the | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 孩子们 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 我们 | , | “ | 我 | 承诺 | 到 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 敌人 | ; |

“我的孩子们，”他对我们说，“我曾答应带领你们去见敌人；

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept]

| you | promised | to | beat | him | — | and | so | both | you | and | I | have | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | 到 | 打 | 他 | — | 和 | 所以 | 两个都 | 你 | 和 | 我 | 有 | 保留 |

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] .

| our | words | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 字 | . |

你答应过要打败他——所以你我都信守了诺言。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['memərəb(ə)l] [deɪ] [æt; ət] - .

| ” | Such | was | our | memorable | day | at | Stoczek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 曾是 | 我们的 | 难忘 | 天 | 在 | - | . |

“我们在斯托切克度过了难忘的一天。”

[wɪð; wɪθ] [naɪt] ['fɔːlɪŋ] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði]['kæmps]['bɔnˌfaiəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

| With | night | falling | stories | began | by | the | camp's | bonfires | , | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 坠落 | 故事 | 开始 | 经过 | 这 | 营地的 | 篝火 | , | 那里 | 是 | 不 |

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

| listeners | , |
|---|---|
| 听众 | , |

夜幕降临，营地篝火旁开始讲述的故事，却无人倾听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [spoʊk] ; ['evriwʌn] ['breɪvli] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['evriwʌn]

| because | everyone | spoke | ; | everyone | bravely | acquitted | themselves | in | battle | , | everyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每个人 | 辐 | ; | 每个人 | 勇敢地 | 无罪释放 | 他们自己 | 在 | 战斗 | , | 每个人 |

[hæd; həd][dʒoʊks] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| had | jokes | — | because | everyone | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 笑话 | — | 因为 | 每个人 | 曾是 | 快乐的 | . |

因为每个人都发言；每个人都在战斗中勇敢地展现自己，每个人都讲笑话——因为每个人都很快乐。

[ɪf] [ðæt] ['blesɪd; blest]['aʊər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

| If | that | blessed | hour | comes | to | me | , | that | I | can | again | fight | for | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 蒙福 | 小时 | 来 | 到 | 我 | , | 那 | 我 | 能 | 再次 | 斗争 | 为了 | 我的 | 国家 | , |

如果那神圣的时刻再次降临，让我能够再次为我的祖国而战，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['ɑːrmi][ɪn]['pænɪk] ,

| to | see | the | Muscovite | army | in | panic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 白云母 | 军队 | 在 | 恐慌 | , |

看到莫斯科军队惊慌失措的样子，

[tuː; tə] [siːk] [aʊt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [eɪt] ['paʊndər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrl] ['kænən] [bɔːlz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| to | seek | out | my | beloved | eight | pounder | and | to | hurl | cannon | balls | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 我的 | 心爱 | 八 | 重锤 | 和 | 到 | 投 | 大炮 | 球 | 从 | 它 |

[æt; ət]['goʊldən] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrɪst] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

| at | golden | roofs | of | the | Tsarist | capital | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金的 | 屋顶 | 的 | 这 | 沙皇 | 首都 | 城市 | , |

去寻找我心爱的八磅炮，用它向沙皇首都的金顶发射炮弹，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ'self] ['hæpi] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

| then | I | will | call | myself | happy | ; | but | even | then | I | wouldn't | be | able | to | feel | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 称呼 | 我 | 快乐的 | ; | 但 | 甚至 | 然后 | 我 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 感觉 | 那 | , |

那时我才会称自己快乐；但即便如此，我也无法真正感受到快乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - . [wʌn] .

| which | I | experienced | in | the | first | battle | , | in | the | memorable | Battle | of | Stoczek | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , | 在 | 这 | 难忘 | 战斗 | 的 | - | . | 1 | . |

- . [ˌtuː'tuː] .

| 1831 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | 2 | . |

我在第一次战斗中就经历了这一点，那就是令人难忘的斯托切克战役。1.1831.2.

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kævəlɛri] .

| A | soldier | of | the | Cracovian | cavalary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 克拉科夫 | 骑兵 | . |

克拉科夫骑兵队的一名士兵。

“ [kreɪkɪs] ” [ɪz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [neɪm] [ʌv; əv][kræk] , [ðə; ði]['ledʒənderi] ['faʊndər] [ʌv; əv][ 'krækəu ] ,

| “ | Krakus | ” | is | an | alternative | name | of | Krak | , | the | legendary | founder | of | Cracow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克拉库斯 | ” | 是 | 一个 | 选择 | 姓名 | 的 | 克拉克 | , | 这 | 传奇 | 创始人 | 的 | 克拉科夫 | , |

“克拉库斯”是克拉克（Krak）的另一个名字，克拉克是克拉科夫的传奇创始人。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . [θriː] .

| and | is | used | to | refer | to | an | inhabitant | of | the | city | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 用过的 | 到 | 参考 | 到 | 一个 | 居民 | 的 | 这 | 城市 | . | 3 | . |

并用来指代该城市的居民。3.

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['tuːnɪk] , [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['ɪnfluəns] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ 'krækəu ] . [fɔːr] .

| A | type | of | tunic | , | of | Turkish | influence | , | typical | of | Cracow | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 类型 | 的 | 束腰外衣 | , | 的 | 土耳其 | 影响 | , | 典型的 | 的 | 克拉科夫 | . | 4 | . |

一种受土耳其影响的束腰外衣，是克拉科夫的典型服饰。4.

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] “ - [mə'zɜːrkə] ” , [naʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

| The | first | line | of | “ | Dąbrowski's | Mazurka | ” | , | now | the | National | Anthem | of | Poland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 线 | 的 | “ | - | 玛祖卡舞曲 | ” | , | 现在 | 这 | 国家的 | 国歌 | 的 | 波兰 | . |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

《达布罗夫斯基的玛祖卡舞曲》的第一句歌词，现在是波兰国歌。5.

[ˌʌntræns'leɪtəbl] : ['mæˌteɪˌʊʃ] [hɪr] ['juːzɪz][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən][fɔːrm] , [ 'ekəuiŋ ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [juːz]

| Untranslatable | : | Mateusz | here | uses | the | non | - | human | form | , | echoing | his | earlier | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法翻译 | : | 马特乌什 | 这里 | 用途 | 这 | 非 | - | 人类 | 形式 | , | 回声 | 他的 | 早些时候 | 使用 |

[ʌv; əv] “ [biːsts] ”

| of | “ | beasts | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | “ | 野兽 | ” |

无法翻译：马特乌什在这里使用了非人类的形式，这与他之前使用“野兽”一词相呼应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神